

UMOWA O PARTNERSTWIE W SPRAWIE ZRÓWNOWAŻONYCH POŁOWÓW MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A REPUBLIKĄ GAMBII

UNIA EUROPEJSKA,

zwana dalej „Unią”, oraz

REPUBLIKA GAMBII,

zwana dalej „Gambią”,

obie zwane dalej „stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między Unią a Gambią, w szczególności w kontekście umowy o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony, podpisaną w Kotonu w dniu 23 czerwca 2000 r. (zwaną dalej „umową z Kotonu”), oraz wspólne pragnienie dalszego zacieśniania tych stosunków,

BIORĄC POD UWAGĘ Konwencję Narodów Zjednoczonych o prawie morza z dnia 10 grudnia 1982 r. (UNCLOS) oraz Porozumienie z 1995 r. w sprawie ochrony międzystrefowych zasobów rybnych i zasobów rybnych masowo migrujących i zarządzania nimi,

ZDECYDOWANE stosować wszelkie decyzje i zalecenia Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) oraz innych właściwych organizacji regionalnych ds. zarządzania rybołówstwem,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w kodeksie postępowania odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji Organizacji ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w 1995 r.,

ZDECYDOWANE współpracować we wspólnym interesie na rzecz wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długotrwałej ochrony i zrównoważonego wykorzystywania żywych zasobów morza;

PRZEKONANE, że współpraca ta musi przyjąć formę wzajemnie uzupełniających się inicjatyw i środków, zarówno podejmowanych wspólnie, jak i przez każdą ze stron indywidualnie, gwarantując spójność polityki i synergie podejmowanych starań,

ZAMIERZAJĄC ustanowić w tym celu dialog dotyczący sektorowej polityki w dziedzinie gospodarki rybnej przyjętej przez rząd Gambii oraz ustalić stosowne środki gwarantujące skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa obywatelskiego w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić warunki regulujące działalność połowową statków unijnych w wodach Gambii oraz wsparcie Unii dla rozwoju zrównoważonego rybołówstwa w tym obszarze,

PRAGNĄC ustanowić porozumienie obopólnie korzystne dla Unii i Gambii,

ZDECYDOWANE zacieśnić współpracę gospodarczą w zakresie rybołówstwa i działań pokrewnych stron,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszej umowy stosuje się następujące definicje:

- a) „organ Gambii” oznacza ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w Republice Gambii;
- b) „organ Unii” oznacza Komisję Europejską;
- c) „niniejsza umowa” oznacza niniejszą Umowę o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Gambii;
- d) „protokół” oznacza protokół w sprawie wykonania umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Gambii, załącznik do Protokołu i dodatki do tego załącznika;

- e) „działalność połowowa” oznacza poszukiwanie ryb, zarzucanie, nastawianie, holowanie i wybieranie narzędzia połowowego, wciąganie połowu na statek, przeładunek, zatrzymywanie na statku, przetwarzanie na statku, przenoszenie, umieszczanie w sadzach, tuczenie i wyładowywanie ryb oraz produktów rybołówstwa;
- f) „statek rybacki” oznacza każdy statek wyposażony do prowadzenia komercyjnej eksploatacji żywych zasobów morza;
- g) „statek unijny” oznacza każdy statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego Unii i zarejestrowany w Unii;
- h) „statek pomocniczy” oznacza każdy statek unijny zapewniający pomoc statkom rybackim, i który nie może być wyposażony w sprzęt do połowu ryb, ani nie może być wykorzystywany do operacji przeładunkowych;
- i) „obszar połowowy Gambii” oznacza wody objęte władzą suwerenną lub jurysdykcją Gambii, w których Gambia upoważnia statki unijne do prowadzenia działalności połowowej;
- j) „zrównoważone rybołówstwo” oznacza rybołówstwo zgodne z celami i zasadami ustanowionymi w kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa, przyjętym na konferencji FAO w 1995 r.

Artykuł 2

Zakres

Niniejsza umowa określa zasady, przepisy i procedury regulujące:

- a) warunki, na których statki unijne mogą prowadzić działalność połowową w obszarze połowowym Gambii;
- b) współpracę gospodarczą, finansową, techniczną i naukową w sektorze gospodarki rybnej, mającą na celu wspieranie zrównoważonych połowów w obszarze połowowym Gambii oraz rozwoju sektora rybołówstwa i sektora morskiego Gambii;
- c) współpracę w zakresie środków zarządzania, kontroli i nadzoru stosowanych w obszarze połowowym Gambii, aby zagwarantować przestrzeganie wyżej wymienionych przepisów i warunków oraz skuteczność środków ochrony zasobów rybnych i zarządzania działalnością połowową, w szczególności zwalczanie nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów (połowów NNN);
- d) partnerstwa między podmiotami, których celem jest rozwijanie we wspólnym interesie działalności gospodarczej w sektorze gospodarki rybnej i działań pokrewnych.

Artykuł 3

Zasady i cele wprowadzania w życie niniejszej umowy

1. Strony zobowiązują się do promowania zrównoważonego rybołówstwa w obszarze połowowym Gambii w oparciu o zasadę niedyskryminacji wobec różnych statków obecnych na tym obszarze.
2. Organ Gambii zobowiązuje się nie przyznawać warunków korzystniejszych niż wynikające z niniejszej umowy innym statkom zagranicznym działającym w obszarze połowowym Gambii, których statki mają takie same cechy i które prowadzą połowy tych samych gatunków, jak te objęte niniejszą umową i protokołem. Warunki te odnoszą się do ochrony i rozwoju zasobów oraz zarządzania nimi, uzgodnień finansowych, opłat i praw związanych z przyznawaniem upoważnień do połowów. Organ Gambii zobowiązuje się do przyznania statkom unijnym, w stosownych przypadkach, odpowiedniej części nadwyżki żywych zasobów morza.
3. W interesie przejrzystości Gambia zobowiązuje się do upubliczniania i wymiany informacji dotyczących wszelkich umów zezwalających statkom zagranicznym wejście na jej obszar połowowy oraz związanych z nimi nakładów połowowych, w szczególności liczby wydanych upoważnień do połowów i zgłoszonych połowów.
4. Strony uzgadniają, że statki unijne łowią jedynie nadwyżkę dopuszczalnego połowu, o której mowa w art. 62 ust. 2 i 3 konwencji UNCLOS, ustanowioną w jasny i przejrzysty sposób, w oparciu o najlepsze dostępne opinie naukowe oraz właściwe informacje wymieniane między stronami i dotyczące całkowitego nakładu połowowego dla odpowiednich stad poławianych przez wszystkie statki prowadzące działalność w obszarze połowowym.
5. W odniesieniu do międzystrefowych lub zasobów rybnych daleko migrujących strony przestrzegają zaleceń zawartych regionalnych ocenach naukowych oraz stosują środki ochrony i zarządzania przyjęte przez odpowiednie regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem.

6. Strony zobowiązują się do stosowania niniejszej umowy zgodnie z art. 9 umowy z Kotonu, odnoszącym się do zasadniczych elementów dotyczących praw człowieka, zasad demokratycznych oraz państwa prawa, a także fundamentalnych elementów dotyczących dobrych rządów.
7. Strony współpracują na rzecz wprowadzenia w życie sektorowej polityki rybołówstwa przyjętej przez rząd Gambii i w tym celu przystąpią do dialogu politycznego dotyczącego koniecznych reform.
8. Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy jest w pełni stosowana w odniesieniu do marynarzy Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) zaokrętowanych na statkach unijnych, w szczególności w odniesieniu do wolności zrzeszania się pracowników i negocjacji zbiorowych oraz niedyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu.
9. Strony prowadzą wzajemne konsultacje przed podjęciem jakiejkolwiek decyzji mogącej wpływać na działalność statków unijnych prowadzoną zgodnie z niniejszą umową.

Artykuł 4

Dostęp do obszaru połowowego Gambii

Organ Gambii zobowiązuje się zezwolić statkom unijnym na prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Gambii zgodnie z niniejszą umową i mającymi zastosowanie przepisami Gambii.

Artykuł 5

Warunki dotyczące działalności połowowej i klauzula wyłączności

1. Statki unijne mogą dokonywać połowów w obszarze połowowym Gambii, jedynie jeżeli posiadają upoważnienie do połowów (określone zgodnie z prawodawstwem Gambii jako „licencja”) wydane na mocy niniejszej umowy. Zakazuje się prowadzenia jakiejkolwiek działalności połowowej nieobjętej niniejszą umową.
2. Organ Gambii wydaje upoważnienia do połowów statkom unijnym wyłącznie w ramach niniejszej umowy. Wydawanie statkom unijnym jakichkolwiek upoważnień do połowów nieobjętych niniejszą umową, w szczególności w formie bezpośrednich upoważnień, jest zakazane.
3. Procedurę prowadzącą do uzyskania przez statek unijny upoważnienia do połowów, obowiązujące opłaty i metodę płatności, którą ma stosować właściciel statku, określono w protokole.
4. Strony zapewniają odpowiednie stosowanie tych warunków i ustaleń poprzez odpowiednią współpracę administracyjną między ich właściwymi organami.

Artykuł 6

Obowiązujące przepisy

1. Działalność połowowa statków unijnych prowadzących działalność w obszarze połowowym Gambii podlegają mającym zastosowanie przepisom ustawowym i wykonawczym Gambii, chyba że umowa lub protokół stanowią inaczej. Gambia powiadamia organ Unii o mających zastosowanie przepisach ustawowych i wykonawczych.
2. Gambia zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia skutecznego stosowania postanowień niniejszej umowy dotyczących monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi. Statki unijne współpracują z organem Gambii odpowiedzialnym za takie monitorowanie, kontrolę i nadzór.
3. Organ Gambii powiadamia organ Unii o wszelkich zmianach istniejącego prawa lub o przyjęciu nowych przepisów mających potencjalnie wpływ na działalność statków unijnych. Przepisy takie są stosowane w odniesieniu do statków unijnych począwszy od 60. dnia od dnia otrzymania przez organ Unii stosownego powiadomienia od Gambii.
4. Unia zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia przestrzegania przez jej statki postanowień niniejszej umowy oraz przepisów prawa dotyczących połowów w obszarze połowowym Gambii.
5. Organ Unii niezwłocznie powiadamia organ Gambii o wszelkich zmianach prawa unijnego mających potencjalnie wpływ na działalność statków unijnych w ramach niniejszej umowy.

Artykuł 7

Rekompensata finansowa

1. Unia przyznaje Gambii rekompensatę finansową w ramach niniejszej umowy w celu:
 - a) pokrycia części kosztów dostępu statków unijnych do obszaru połowowego Gambii i jej zasobów rybnych, niezależnie od kosztów dostępu ponoszonych przez właścicieli statków;
 - b) wzmocnienia poprzez wsparcie sektorowe zdolności Gambii do opracowania polityki zrównoważonego rybołówstwa.
2. Rekompensatę finansową na wsparcie sektorowe oddziela się od płatności za dostęp, a jej wysokość i warunki ustala się z uwzględnieniem osiągnięcia celów związanych z sektorowym wsparciem Gambii zgodnie z postanowieniami protokołu oraz zgodnie z rocznym i wieloletnim programowaniem jego wykonania.
3. Przyznaną przez Unię rekompensatę finansową wypłaca się każdego roku zgodnie z zasadami określonymi w protokole.

Wysokość rekompensaty, o której mowa w ust. 1 lit. a), może zostać zmieniona przez wspólny komitet w przypadku:

- a) zmniejszenia uprawnień do połowów przyznanych statkom unijnym ze względu na zarządzanie odnośnymi zasobami ryb, w przypadku gdy z najlepszych dostępnych opinii naukowych wynika, że takie ograniczenie jest niezbędne do ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów;
- b) zwiększenia uprawnień do połowów przyznanych statkom unijnym, jeżeli z najlepszych dostępnych opinii naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala.

Wysokość rekompensaty, o której mowa w art. 1 lit. b), może zostać zmieniona w wyniku ponownej oceny warunków wsparcia finansowego na rzecz wdrażania sektorowej polityki rybołówstwa w Gambii, jeżeli uzasadniają to stwierdzone przez obie strony konkretne wyniki programowania rocznego i wieloletniego.

Wypłata rekompensaty może zostać zawieszona w wyniku:

- a) zastosowania art. 15 niniejszej umowy;
- b) zastosowania art. 16 niniejszej umowy.

Artykuł 8

Wspieranie współpracy między podmiotami gospodarczymi i społeczeństwem obywatelskim

1. Strony zachęcają do współpracy gospodarczej, naukowej i technicznej w sektorze rybołówstwa i sektorach pokrewnych. Strony konsultują się nawzajem w celu koordynacji różnych działań, które mogą być w tym celu podejmowane.
2. Strony zobowiązują się do propagowania wymiany informacji w zakresie technik i narzędzi połowowych, metod konserwowania i przemysłowego przetwarzania produktów rybołówstwa.
3. Strony starają się, w stosownych przypadkach, stworzyć warunki korzystne do propagowania technicznych, gospodarczych i handlowych więzi pomiędzy swymi przedsiębiorstwami, zachęcając do tworzenia otoczenia sprzyjającego rozwojowi przedsiębiorczości i inwestycji.
4. Strony współpracują w celu promowania wyładunku połowów ze statków unijnych prowadzących działalność w Gambii.
5. Strony zachęcają do zakładania wspólnych przedsiębiorstw w sektorze rybołówstwa i gospodarki morskiej.

Artykuł 9

Wspólny komitet

1. Ustanawia się wspólny komitet, w którego skład wchodzi przedstawiciele organu Unii i Gambii i który jest odpowiedzialny za monitorowanie stosowania niniejszej umowy. Wspólny komitet może przyjmować zmiany do protokołu.

2. Zadania wspólnego komitetu obejmują w szczególności:
 - a) monitorowanie wykonania, interpretacji i stosowania niniejszej umowy, a w szczególności określanie rocznego i wieloletniego programowania, o którym mowa w art. 7 ust. 2, oraz ocena jego realizacji;
 - b) zapewnianie koniecznej współpracy w sprawach leżących we wspólnym interesie stron w zakresie rybołówstwa, w szczególności statystyczna analiza danych dotyczących połowów;
 - c) działanie w charakterze forum w celu polubownego rozstrzygnięcia sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy.
3. Rola decyzyjna wspólnego komitetu obejmuje zatwierdzanie zmian do protokołu, które dotyczą:
 - a) przeglądu uprawnień do połowów i w konsekwencji związanej z nimi rekompensaty finansowej;
 - b) procedury wsparcia sektorowego;
 - c) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki unijne działalności połowowej.
4. Wspólny komitet wykonuje swoje funkcje zgodnie z celami niniejszej umowy i odnośnymi przepisami przyjętymi przez ICCAT oraz – w stosownych przypadkach – inne regionalne organizacje ds. rybołówstwa.
5. Wspólny komitet odbywa posiedzenie przynajmniej raz w roku, naprzemiennie w Gambii i w Unii, lub w innym miejscu ustalonym w drodze wzajemnego porozumienia, a przewodniczy mu strona będąca gospodarzem spotkania. Na wniosek jednej ze stron komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym. Decyzje podejmowane są w drodze konsensusu i ujmowane w zatwierdzonym załączniku do protokołu posiedzenia.

Artykuł 10

Współpraca w dziedzinie zwalczania połowów NNN

Strony zobowiązują się do współpracy w zakresie zwalczania nielegalnej, nieraportowanej i nieuregulowanej działalności połowowej w celu wprowadzenia odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa.

Artykuł 11

Współpraca naukowa

1. Strony wspierają współpracę naukową w celu regularnej oceny stanu stad ryb w wodach Gambii we współpracy z regionalnymi i subregionalnymi podmiotami naukowymi.
2. Strony zobowiązują się – w razie potrzeby – do wzajemnych konsultacji w ramach ICCAT i innych właściwych regionalnych organizacji ds. rybołówstwa w celu wzmocnienia zarządzania żywymi zasobami morza w obszarze połowowym Gambii oraz ich ochrony.

Artykuł 12

Obszar geograficzny stosowania

Niniejszą umowę stosuje się z jednej strony do terytoriów, na których ma zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i na warunkach określonych w tych Traktatach, a z drugiej strony – do terytorium Gambii.

Artykuł 13

Czas obowiązywania i automatyczne odnowienie umowy

Niniejsza umowa obowiązuje przez sześć lat począwszy od daty rozpoczęcia jej tymczasowego stosowania. Umowa podlega automatycznemu odnowieniu, jeżeli żadna ze stron nie wypowie jej zgodnie z art. 16.

Artykuł 14

Tymczasowe stosowanie

Niniejszą umowę stosuje się tymczasowo od dnia jej podpisania.

Artykuł 15

Zawieszenie

1. Stosowanie niniejszej umowy może zostać zawieszona na wniosek każdej ze stron, jeśli zajdzie co najmniej jeden z następujących przypadków:
 - a) okoliczności inne niż przyczyny naturalne, wymykające się spod racjonalnej kontroli jednej ze stron, uniemożliwią prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Gambii;
 - b) między stronami zaistniał spór dotyczący interpretacji lub wykonywania niniejszej umowy;
 - c) jeżeli jedna ze stron stwierdza naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu, i w następstwie procedury określonej w art. 8 i 96 wspomnianej umowy.
2. O zawieszeniu stosowania niniejszej umowy powiadamia się drugą stronę na piśmie, a zawieszenie staje się skuteczne po trzech miesiącach od otrzymania powiadomienia. Otrzymanie odnośnego powiadomienia powoduje rozpoczęcie konsultacji między stronami w celu polubownego rozwiązania sporu w ciągu trzech miesięcy.
3. Jeżeli spór nie zostanie rozstrzygnięty polubownie lub zastosowane zostanie zawieszenie, strony nadal prowadzą konsultacje w celu rozwiązania sporu, który je poróżnił. W przypadku znalezienia takiego rozwiązania wznowia się stosowanie niniejszej umowy, a kwotę rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, zmniejsza się proporcjonalnie do czasu trwania zawieszenia stosowania umowy i *pro rata temporis*, chyba że strony postanowią inaczej.

Artykuł 16

Wypowiedzenie

1. Niniejsza umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze stron w co najmniej jednym z następujących przypadków:
 - a) gdy okoliczności inne niż przyczyny naturalne, które wymkną się spod racjonalnej kontroli jednej ze stron, i uniemożliwią prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Gambii;
 - b) degradacji zasobów objętych umową, stwierdzonej zgodnie z najlepszą dostępną, niezależną i wiarygodną opinią naukową;
 - c) zmniejszonego poziomu wykorzystania uprawnień do połowów przyznanym statkom unijnym;
 - d) naruszenia zobowiązań podjętych przez strony w zakresie zwalczania połowów NNN.
2. Strona zainteresowana powiadamia drugą stronę o wypowiedzeniu niniejszej umowy na piśmie, a wypowiedzenie wchodzi w życie sześć miesięcy po otrzymaniu powiadomienia, chyba że strony za porozumieniem postanowią przedłużyć ten okres. Od momentu notyfikacji wypowiedzenia strony prowadzą konsultacje w celu wypracowania, w terminie sześciu miesięcy, polubownego rozwiązania sporu.
3. Kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, za rok, w którym wypowiedzenie umowy staje się skuteczne, jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

Artykuł 17

Uchylenie

Niniejszym traci moc Umowa między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Republiki Gambii w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gambii, która weszła w życie w dniu 2 czerwca 1987 r.

Artykuł 18

Wejście w życie

Niniejsza umowa wchodzi w życie, gdy strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Artykuł 19

Języki

Niniejsza umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie te teksty są jednakowo autentyczne.

Съставено в Брюксел на тридесет и първи юли две хиляди и деветнадесета година.
Hecho en Bruselas, el treinta y uno de julio de dos mil diecinueve.
V Bruselu dne třicátého prvního července dva tisíce devatenáct.
Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte juli to tusind og nitten.
Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten Juli zweitausendneunzehn.
Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juulikuu kolmekümne esimesel päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Ιουλίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.
Done at Brussels on the thirty first day of July in the year two thousand and nineteen.
Fait à Bruxelles, le trente et un juillet deux mille dix-neuf.
Sastavljeno u Bruxellesu trideset prvog srpnja godine dvije tisuće devetnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì trentuno luglio duemiladiciannove.
Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmiņā gada trīsdesmit pirmajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimt pirmą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év július havának harmincegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-wiehed u tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.
Gedaan te Brussel, eenendertig juli tweeduizend negentien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego lipca roku dwa tysiące dziewiętnastego.
Feito em Bruxelas, em trinta e um de julho de dois mil e dezanove.
Íntocmit la Bruxelles la treizeci și unu iulie două mii nouăsprezece.
V Bruseli tridsiateho prvého júla dvetisícdevätnásť.
V Bruslju, dne enaintridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.
Som skedde i Bryssel den trettioförsta juli år tjugohundra nitton.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Гамбия
Por la República de Gambia
Za Gambijskou republiku
For vegne af Republikken Gambia
Für die Republik Gambia
Gambia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Γκάμπια
For the Republic of The Gambia
Pour la République de Gambie
Za Republiku Gambiju
Per la Repubblica della Gambia
Gambijas Republikas vārdā –
Gambijos Respublikos vardu
A Gambiai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Gambja
Voor de Republiek Gambia
W imieniu Republiki Gambii
Pela República da Gâmbia
Pentru Republica Gambia
Za Gambijskú republiku
Za Republiko Gambijo
Gambian tasavallan puolesta
För Republiken Gambias vägnar

Offaitete

PROTOKÓŁ

wykonawczy do umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Gambii

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszego protokołu stosuje się definicje zawarte w art. 1 umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Gambii z uwzględnieniem następujących uzupełnień:

- a) „niniejszy protokół” oznacza niniejszy protokół wykonawczy do tej Umowy, załącznik oraz dodatki do załącznika;
- b) „wyładunek” oznacza rozładowanie jakiegokolwiek ilości produktów rybołówstwa ze statku rybackiego na ląd;
- c) „przeładunek” oznacza wyładowanie i przeniesienie całości lub części produktów rybołówstwa z jednego statku na inny statek;
- d) „obserwator” oznacza każdą osobę upoważnioną przez organ krajowy do obserwacji wdrażania zasad mających zastosowanie do działalności połowowej lub do obserwacji działalności połowowej do celów naukowych, zgodnie z postanowieniami załącznika;
- e) „upoważnienie do połowów” oznacza administracyjne zezwolenie wydane przez Departament ds. Rybołówstwa właścicielowi statku po uiszczeniu opłaty rocznej lub kwartalnej i upoważniające go do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Gambii w okresie, na jaki zostało przyznane;
- f) „podmiot gospodarczy” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która prowadzi lub posiada przedsiębiorstwo prowadzące działalność związaną z dowolnym etapem produkcji, przetwarzania, dystrybucji i sieci sprzedaży detalicznej produktów rybołówstwa i akwakultury oraz obrotu nimi;
- g) „gatunki daleko migrujące” oznaczają gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r., z wyjątkiem gatunków chronionych lub których połowy są zakazane przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT);
- h) „siła wyższa” oznacza każde nagłe, nieprzewidywalne i nieuniknione zdarzenie, zagrażające wykonywaniu normalnej działalności połowowej w gambijskim obszarze połowowym lub uniemożliwiającej jej prowadzenie.

Artykuł 2

Cel

Celem niniejszego protokołu jest wykonanie postanowień Umowy, w szczególności przez ustanowienie warunków dostępu statków unijnych do obszaru połowowego Gambii określonego w art. 1 lit. i) tej umowy, oraz przepisów wykonawczych Umowy.

Artykuł 3

Uprawnienia do połowów

1. Uprawnienia do połowów przyznawane statkom unijnym ustala się na następującym poziomie:
 - gatunki daleko migrujące:
 - a) 28 sejnów-zamrażalni do połowu tuńczyka;
 - b) 10 statków do połowów wędami;
 - głębokowodne ryby denne (o których mowa w dodatku 2b do załącznika do protokołu):
 - c) 3 trawlery.
2. Ust. 1 niniejszego artykułu stosowany jest z zastrzeżeniem postanowień art. 5 i 7 niniejszego protokołu.
3. Zgodnie z art. 5 umowy statki unijne mogą podejmować działalność połowową w obszarze połowowym Gambii, jedynie jeśli posiadają upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszego protokołu zgodnie z jego załącznikiem.

Artykuł 4

Rekompensata finansowa

1. Całkowitą rekompensatę finansową wypłacaną przez Unię za okres, o którym mowa w art. 12 niniejszego protokołu, ustala się na 3 300 000 EUR. Ta rekompensata finansowa obejmuje kwotę 550 000 EUR rocznie z tytułu rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7 umowy, i rozkłada się następująco:

- a) kwota roczna za dostęp do zasobów rybnych w obszarze połowowym Gambii w wysokości 275 000 EUR, stanowiąca równoważność pojemności referencyjnej dla gatunków daleko migrujących wynoszącej 3 300 ton rocznie; oraz
- b) specjalna kwota roczna na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Gambii w wysokości 275 000 EUR rocznie.

Ponadto roczną rekompensatę finansową wypłacaną przez właścicieli statków ustala się na poziomie 315 000 EUR, co odpowiada szacunkowej rocznej kwocie opłat należnych od właścicieli statków za upoważnienia do połowów wydane zgodnie z art. 5 umowy i zgodnie z zasadami określonymi w rozdziale II sekcja 2 załącznika.

2. Ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 5, 6, 7, 8 i 14 niniejszego protokołu oraz art. 15 i 16 umowy.

3. Gambia zapewnia monitorowanie działalności unijnych statków na swoich obszarach połowowych w celu zagwarantowania odpowiedniego zarządzania pojemnością referencyjną określoną w ust. 1 lit. a) w odniesieniu do gatunków daleko migrujących i całkowitym dopuszczalnym połowem gatunków dennych określonym w odpowiednim arkuszu technicznym znajdującym się w dodatku do niniejszego protokołu, z uwzględnieniem stanu zasobów i wszelkich dostępnych nadwyżek.

4. Zarówno Unia, jak i Gambia zapewniają regularne monitorowanie połowów dokonywanych przez unijne statki. W przypadku gatunków dennych, gdy tylko poziom połowów osiągnie 80 % całkowitego dopuszczalnego połowu, Gambia powiadamia o tym organy Unii. Po otrzymaniu takiego powiadomienia Unia niezwłocznie powiadamia o tym państwa członkowskie. Państwa członkowskie działają wówczas odpowiednio zapewniając, by połowy gatunków dennych nie przekroczyły całkowitych dopuszczalnych połowów.

5. Jeżeli roczne ilości gatunków daleko migrujących złowionych przez statki unijne w wodach Gambii przekraczają roczną pojemność referencyjną wskazaną w ust. 1 lit. a), całkowitą kwotę rocznej rekompensaty finansowej zwiększa się o 50 EUR za każdą dodatkową złowioną tonę.

6. Całkowita roczna kwota wypłacana przez Unię nie może być jednak wyższa niż dwukrotność kwoty określonej w ust. 1 lit. a). Gdy ilość złowiona przez statki unijne przekracza ilość odpowiadającą dwukrotności całkowitej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą tę granicę jest wypłacana w roku kolejnym.

7. Płatności rekompensaty finansowej określonej w ust. 1 lit. a), dotyczącej dostępu statków unijnych do zasobów rybnych Gambii, Unia dokonuje najpóźniej trzy miesiące od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej w dniu rocznicy rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu w odniesieniu do kolejnych lat.

8. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1 lit. a), jest wpłacana na konto Skarbu Państwa Gambii. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1 lit. b), przeznaczona na wsparcie sektorowe, jest udostępniana Departamentowi ds. Rybołówstwa w ramach rachunku otwartego w księgach Skarbu Państwa. Dane dotyczące rachunku bankowego są przekazywane co roku Komisji Europejskiej przez organ Gambii.

Artykuł 5

Zmiana uprawnień do połowów i rekompensaty finansowej

1. Wspólny komitet może dokonać ponownej oceny uprawnień do połowów, o których mowa w art. 3, i podjąć decyzję o ich zmianie, jeżeli z treści zaleceń i rezolucji przyjętych na forum ICCAT wynika, że taka zmiana zapewni zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi objętymi niniejszym protokołem. W takim przypadku wysokość rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 ust. 1 lit. a), zostaje decyzją wspólnego komitetu dostosowana proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Całkowita roczna kwota wypłacana przez Unię nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 4 ust. 1 lit. a).

2. Wspólny komitet może, w miarę potrzeby, zbadać i dostosować postanowienia dotyczące prowadzenia działalności połowowej i warunków stosowania niniejszego protokołu i załącznika do niego.

Artykuł 6

Wsparcie sektorowe

1. Nie później niż w terminie trzech miesięcy od daty wejścia w życie lub rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu wspólny komitet przyjmuje wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe zasady jego realizacji, obejmujące w szczególności:
 - a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi zostanie wykorzystana rekompensata finansowa, o której mowa w art. 4 ust. 1 lit. b);
 - b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, służące z biegiem czasu rozwojowi zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów Gambii ujętych w ramach krajowej polityki odnoszącej się do następujących obszarów lub mających na nie wpływ:
 - (i) środki wsparcia i zarządzania w odniesieniu do rybołówstwa, akwakultury i tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego;
 - (ii) zarządzanie kwestiami sanitarnymi i jakością w celu rozwinięcia zdolności eksportowych;
 - (iii) monitorowanie i kontrola rybołówstwa oraz nadzór nad nim, jak również walka z nielegalnymi, nieraportowanymi i nieuregulowanymi połowami;
 - (iv) rozwój i wzmocnienie potencjału naukowego w dziedzinie rybołówstwa;
 - (v) środki mające na celu ochronę wrażliwych ekosystemów lub ekosystemów, które wniosły znaczący wkład w zdrowie stad, takie jak ustanowienie chronionych obszarów morskich i zarządzanie nimi;
 - c) kryteria i procedury, w tym w razie konieczności wskaźniki jakościowe i finansowe, które należy stosować do oceny corocznie uzyskiwanych wyników.
2. Podstawą wykorzystania specjalnej kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 ust. 1 lit. b), są określone przez wspólny komitet cele, które należy osiągnąć, oraz roczne i wieloletnie programowanie realizacji tych celów.
3. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać uzgodnione w ramach wspólnego komitetu. Pilne zmiany w rocznym programie sektorowym wymagane przez władze Gambii można wprowadzać na forum wspólnego komitetu, w tym także w formie wymiany listów.
4. Organ Gambii co roku przedstawia wspólnemu komitetowi sprawozdanie z postępów we wdrażaniu wsparcia sektorowego.
5. Przed wygaśnięciem niniejszego protokołu organ Gambii przedkłada sprawozdanie końcowe z wdrażania wsparcia sektorowego na mocy niniejszego protokołu.
6. Specjalna kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 ust. 1 lit. b), jest płatna w ratach. Rata za pierwszy rok stosowania niniejszego protokołu jest płatna na podstawie potrzeb określonych jako część uzgodnionych programów. Raty za kolejne lata stosowania niniejszego protokołu są płatne na podstawie potrzeb określonych jako część uzgodnionych programów oraz w oparciu o analizę uzyskanych wyników w zakresie wsparcia sektorowego.
7. Unia zastrzega sobie prawo do zmiany lub zawieszenia, w części bądź w całości, płatności specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. b) niniejszego protokołu:
 - a) jeżeli z oceny dokonanej przez wspólny komitet wynika, że uzyskane wyniki nie są zgodne z programowaniem;
 - b) w przypadku gdy przedmiotowa rekompensata finansowa nie jest wykorzystywana w sposób określony przez wspólny komitet.
8. Płatność rekompensaty finansowej wznawia się po przeprowadzeniu przez strony konsultacji i osiągnięciu porozumienia na forum wspólnego komitetu, gdy jest to uzasadnione w świetle uzyskanych wyników realizacji uzgodnionego programowania, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu. Jednakże płatność specjalnej rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 ust. 1 lit. b), nie może nastąpić w terminie przekraczającym okres sześciu miesięcy po wygaśnięciu ważności niniejszego protokołu.
9. Strony zobowiązują się do zapewnienia promocji i widoczności środków wdrażanych dzięki wsparciu sektorowemu.

Artykuł 7

Współpraca naukowa w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa

1. Strony przestrzegają zaleceń i uchwał ICCAT i uwzględniają opinie naukowe innych właściwych organizacji regionalnych.
2. W razie potrzeby strony mogą zwołać wspólne posiedzenie naukowe w celu zbadania wszystkich kwestii naukowych związanych z wdrażaniem niniejszego protokołu. Posiedzenie takie można przeprowadzić wspólnie z innymi regionalnymi i podregionalnymi podmiotami naukowymi.
3. W oparciu o zalecenia i rezolucje przyjęte w ramach ICCAT oraz na podstawie najlepszych dostępnych opinii naukowych, a także, w stosownych przypadkach, wyników wspólnych posiedzeń naukowych, wspólny komitet może podjąć decyzję w sprawie środków mających na celu zapewnienie zrównoważonego zarządzania zasobami rybnymi objętymi niniejszym protokołem w odniesieniu do działalności statków unijnych.

Artykuł 8

Zwiady rybackie i nowe uprawnienia do połowów

1. Na żądanie jednej ze stron wspólny komitet może rozważać możliwość kampanii zwiadów rybackich w obszarze połowowym Gambii w celu zbadania technicznej wykonalności i rentowności nowych połowów, których art. 3 nie przewiduje. W tym celu wspólny komitet określa indywidualnie w każdym przypadku gatunki, warunki i inne istotne parametry.
2. Biorąc po uwagę najlepsze dostępne opinie naukowe i na podstawie wyników kampanii zwiadów rybackich, jeżeli Unia wyrazi zainteresowanie nowymi uprawnieniami do połowów, wspólny komitet zbierze się w celu omówienia i sformułowania warunków odnoszących się do takich nowych uprawnień do połowów.
3. Po zatwierdzeniu przez Gambię tej nowej działalności połowowej wspólny komitet wprowadza odpowiednie zmiany w niniejszym protokole i w załączniku do niego.

Artykuł 9

Współpraca między podmiotami gospodarczymi

Strony podejmują wspólne działania w celu wspierania współpracy między podmiotami gospodarczymi, zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, w następujących dziedzinach:

- a) rozwój działalności związanej z rybołówstwem, w szczególności przetwórstwa ryb, produkcji narzędzi i materiałów do połowów oraz budowy i naprawy okrętów;
- b) rozwój wymiany w zakresie wiedzy fachowej i szkolenia kadr w sektorze rybołówstwa;
- c) wprowadzanie do obrotu i sprzedaż produktów rybołówstwa;
- d) niebieska gospodarka, w tym akwakultura.

Strony współpracują ze sobą w celu zapewnienia przyjaznego otoczenia biznesowego dla wspierania inwestycji w obszarach, o których mowa w lit. a) -d) akapitu pierwszego.

Artykuł 10

Elektroniczna wymiana danych

1. Gambia i Unia zobowiązują się do wprowadzenia systemów informatycznych niezbędnych do wymiany drogą elektroniczną wszystkich informacji i dokumentów związanych ze stosowaniem umowy i niniejszego protokołu.
2. Wersja elektroniczna dokumentu będzie uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.
3. Każda ze stron niezwłocznie powiadamia drugą stronę o wszelkich zakłóceniach działania systemu informatycznego utrudniających taką wymianę. W takim przypadku informacje i dokumenty związane ze stosowaniem umowy i niniejszego protokołu są automatycznie zastępowane ich wersją papierową zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi w załączniku.

*Artykuł 11***Poufność danych**

1. Strony zobowiązują się do przetwarzania wszelkich uzyskanych w ramach umowy danych osobowych dotyczących unijnych statków i ich działalności połowowej, w tym danych zgromadzonych przez obserwatorów, zgodnie z zasadami poufności i ochrony danych.
2. Strony dbają, by w związku z działalnością połowową w obszarze połowowym Gambii własnością publiczną były jedynie zagregowane dane.
3. Właściwe organy wykorzystują dane, które można uznać za poufne, wyłącznie na potrzeby wykonania umowy oraz zarządzania rybołówstwem, monitorowania go, kontroli i nadzoru nad nim.
4. W odniesieniu do danych osobowych przekazywanych przez Unię wspólny komitet może ustanowić odpowiednie gwarancje i środki prawne zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 ⁽¹⁾ (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

*Artykuł 12***Okres obowiązywania**

Niniejszy protokół stosuje się przez okres sześciu lat od dnia rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu.

*Artykuł 13***Tymczasowe stosowanie**

Niniejszy protokół obowiązuje tymczasowo od dnia jego podpisania.

*Artykuł 14***Zawieszenie**

Stosowanie niniejszego protokołu może zostać zawieszona z inicjatywy każdej ze stron na warunkach określonych w art. 15 umowy.

*Artykuł 15***Wypowiedzenie**

Stosowanie niniejszego protokołu może zostać zawieszona z inicjatywy każdej ze stron na warunkach określonych w art. 16 umowy.

*Artykuł 16***Wejście w życie**

Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem, w którym strony powiadomią się wzajemnie o dopełnieniu niezbędnych procedur.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1).

Съставено в Брюксел на тридесет и първи юли две хиляди и деветнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el treinta y uno de julio de dos mil diecinueve.
 V Bruselu dne třicátého prvního července dva tisíce devatenáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte juli to tusind og nitten.
 Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten Juli zweitausendneunzehn.
 Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juulikuu kolmekümne esimesel päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Ιουλίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.
 Done at Brussels on the thirty first day of July in the year two thousand and nineteen.
 Fait à Bruxelles, le trente et un juillet deux mille dix-neuf.
 Sastavljeno u Bruxellesu trideset prvog srpnja godine dvije tisuće devetnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì trentuno luglio duemiladiciannove.
 Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmit pirmajā jūlijā.
 Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimt pirmą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év július havának harmincegyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fil-wiehed u tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.
 Gedaan te Brussel, eenendertig juli tweeduizend negentien.
 Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego lipca roku dwa tysiące dziewiętnastego.
 Feito em Bruxelas, em trinta e um de julho de dois mil e dezanove.
 Întocmit la Bruxelles la treizeci și unu iulie două mii nouăsprezece.
 V Bruseli tridsiateho prvého júla dvetisícdevätnásť.
 V Bruslju, dne enaintridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.
 Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.
 Som skedde i Bryssel den trettioförsta juli år tjugohundra nitton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За Република Гамбия
Por la República de Gambia
Za Gambijskou republiku
For vegne af Republikken Gambia
Für die Republik Gambia
Gambia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Γκάμπια
For the Republic of The Gambia
Pour la République de Gambie
Za Republiku Gambiju
Per la Repubblica della Gambia
Gambijas Republikas vārdā –
Gambijos Respublikos vardu
A Gambiai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Gambja
Voor de Republiek Gambia
W imieniu Republiki Gambii
Pela República da Gâmbia
Pentru Republica Gambia
Za Gambijskú republiku
Za Republiko Gambijo
Gambian tasavallan puolesta
För Republiken Gambias vägnar

Offaitete

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W OBSZARZE POŁOWOWYM GAMBII PRZEZ STATKI UNIJNE

ROZDZIAŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Wyznaczenie właściwego organu

1. Na potrzeby niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odesłanie do Unii lub do Gambii jako właściwego organu oznacza:
 - w odniesieniu do Unii: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury Unii w Gambii (delegatura UE);
 - w odniesieniu do Gambii: Ministerstwo Rybołówstwa, Zasobów Wodnych i Spraw Zgromadzenia Narodowego Gambii (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters of The Gambia).

Dostęp do obszaru połowowego Gambii

2. Współrzędne geograficzne obszaru połowowego Gambii w rozumieniu art. 1 lit. i) umowy.
3. Przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania protokołu właściwy organ Gambii informuje właściwe służby Unii o współrzędnych geograficznych linii podstawowej Gambii, obszaru połowowego Gambii i obszarów, w których żegluga i połowy są zakazane.
4. Gambia powiadamia właścicieli statków o współrzędnych tych obszarów w chwili wydawania upoważnienia do połowów.
5. O wszelkich zmianach stref zamkniętych dla żeglugi i połowów Gambia powiadamia Unię co najmniej na dwa miesiące przed ich wejściem w życie.

Płatności należne od właścicieli statków

6. Przed tymczasowym stosowaniem niniejszego protokołu Gambia przekazuje Unii dane rządowego rachunku bankowego lub rachunków bankowych, na które mają być wpłacane kwoty finansowe należne od statków unijnych w ramach umowy. Koszty przelewów bankowych ponoszą właściciele statków.

Kontakty

7. Dane kontaktowe organu Gambii podano w dodatku 6 do niniejszego załącznika.

ROZDZIAŁ II

UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

SEKCJA 1

SKŁADANIE WNIOSKÓW O UPOWAŻNIENIE DO POŁOWÓW I WYDAWANIE UPOWAŻNIEŃ

Warunki niezbędne do uzyskania upoważnienia do połowów

1. Upoważnienie do połowów w obszarze połowowym Gambii mogą otrzymać tylko kwalifikowalne statki.
2. Aby statek kwalifikował się do otrzymania upoważnienia do połowów, w odniesieniu do właściciela, kapitana i samego statku nie może obowiązywać zakaz prowadzenia działalności połowowej w obszarach połowowych Gambii. Ich sytuacja w stosunku do administracji Gambii musi być zgodna z przepisami, w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia działalności połowowej w Gambii w ramach umów w sprawie połowów zawartych z Unią. Upoważnienia do połowów, o których mowa w art. 5 umowy, są wydawane, pod warunkiem, że statek jest wpisany do unijnego rejestru statków rybackich i zgodnie z przepisami rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2403 ⁽¹⁾. Statki muszą być ujęte w wykazie statków ICCAT oraz nie mogą figurować w wykazie statków prowadzących połowy NNN prowadzonym przez ICCAT lub którąkolwiek regionalną organizację ds. zarządzania rybołówstwem.

Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

3. Unia przedkłada Departamentowi ds. Rybołówstwa drogą elektroniczną, z kopią do delegatury UE, wniosek dotyczący każdego statku, który chce prowadzić połowy na mocy umowy, w terminie co najmniej 15 dni kalendarzowych przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2403 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi oraz uchylenia rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 (Dz.U. UE L 347 z 28.12.2017, s. 81).

4. Wnioski należy przedkładać na formularzu, którego wzór znajduje się w dodatku 1 do niniejszego załącznika, i dołączyć do niego następujące dokumenty:
 - a) dowód uiszczenia z góry opłaty za okres ważności wnioskowanego upoważnienia, która to kwota nie podlega zwrotowi;
 - b) do każdego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów, składanego po raz pierwszy na podstawie obowiązującego protokołu lub składanego po wprowadzeniu zmian technicznych na danym statku, musi być dołączone aktualne (nie starsze niż sprzed 12 miesięcy), cyfrowe, kolorowe zdjęcie statku o odpowiedniej rozdzielczości, ukazujące widok burty, w tym nazwę statku i numer identyfikacyjny widoczny na kadłubie.
5. Informacje dostarczone w formularzu wniosku, o którym mowa w pkt 4, posłużą właściwemu organowi Gambii do przygotowania i wydania w terminie określonym w pkt 3 rocznego świadectwa zdolności żeglugowej. Świadectwo zdolności żeglugowej należy wydać przed wydaniem przez właściwy organ Gambii upoważnienia do połowów.
6. W ramach pierwszej procedury składania wniosku o upoważnienie do połowów na podstawie protokołu, przed wydaniem takiego upoważnienia unijne trawlerzy do połowów głębokowodnych gatunków dennych zostają poddane wstępnej inspekcji. Warunkiem wydania pierwszego upoważnienia do połowów jest pomyślne przejście takiej inspekcji, która zostanie przeprowadzona w wyznaczonych portach subregionu uzgodnionych przez Unię i Gambię, pod warunkiem uzyskania zgody właściwego państwa portu. Wszelkie koszty związane z inspekcjami, które nie są dokonywane w porcie w Bandżulu, ponosi właściciel statku.
7. Podczas odnawiania upoważnienia do połowów w ramach obowiązującego protokołu statki, których charakterystyka techniczna nie uległa zmianie, składają wniosek o odnowienie upoważnienia, do którego załączony jest wyłącznie dowód uiszczenia opłat, które nie podlegają zwrotowi. W przypadku dokonania modyfikacji charakterystyki technicznej statku przed wydaniem upoważnienia do połowów do składanego wniosku należy dołączyć wszystkie stosowne dokumenty wymienione w pkt 4.

Wydanie upoważnienia do połowów

8. Gambia wydaje właścicielom statków upoważnienia do połowów lub powiadamia Unię o swojej odmowie w ciągu 15 dni kalendarzowych od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa w pkt 4. Oryginał upoważnienia do połowów jest przekazywany lokalnemu agentowi właścicieli statków lub wysyłany do właścicieli statków za pośrednictwem delegatury UE.

Jednocześnie, aby nie opóźnić możliwości dokonywania połowów, kopię upoważnienia do połowów niezwłocznie wysyła się do Unii drogą elektroniczną w celu przekazania jej właścicielowi statku oraz do delegatury Unii w celach informacyjnych. Kopia ta może być wykorzystywana przez co najwyżej 60 dni kalendarzowych od daty wydania upoważnienia do połowów. W tym okresie kopia będzie uznawana za równoważną z oryginałem.

Wykaz statków upoważnionych do połowów

9. Po wydaniu upoważnienia do połowów Gambia niezwłocznie umieszcza statek unijny w wykazie statków upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Gambii. Wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany do Departamentu ds. Rybołówstwa (DR), Działu Monitorowania i Kontroli Rybołówstwa oraz Nadzoru nad nim (DMKN) oraz Ministerstwa Rybołówstwa, Zasobów Wodnych i Spraw Zgromadzenia Narodowego Gambii, a także do Unii. Gambia regularnie aktualizuje wykaz statków upoważnionych do połowów. Nowy wykaz jest niezwłocznie przekazywany tym samym organom.
10. W przypadku gdy upoważnienie do połowów nie zostaje wydane z zachowaniem terminu określonego w pkt 7, statek jest tymczasowo umieszczany w wykazie, chyba że istnieją wyraźne dowody, iż nie spełnia on wymagań określonych w pkt 2. W tym czasie statek jest upoważniony do prowadzenia połowów.

Przeniesienie upoważnienia do połowów

11. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.
12. Jednak w udowodnionych przypadkach siły wyższej, takich jak utrata statku lub przedłużające się unieruchomienie go z przyczyn poważnej awarii technicznej, i na wniosek Unii upoważnienie do połowów zastępuje się nowym upoważnieniem, wydanym dla innego statku tej samej kategorii co statek, który jest zastępowany, pod warunkiem złożenia nowego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów zgodnie z pkt 4 bez konieczności uiszczenia nowej opłaty. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów w celu wyliczenia ewentualnej dodatkowej płatności uwzględniona zostaje suma całkowitych połowów dwóch statków. Na wniosek Unii możliwe jest również przeniesienie bez żadnych kosztów upoważnienia do połowów między dwoma statkami objętymi tą samą kategorią połowową, jeżeli statek posiadający upoważnienie nie rozpoczął połowów w obszarze połowowym Gambii; w takich przypadkach stosuje się normalną procedurę składania wniosków.

13. Właściciel statku lub jego agent przekazuje Gambii anulowane upoważnienie do połowów za pośrednictwem delegatury UE. Nowe upoważnienie do połowów jest ważne od dnia zwrotu anulowanego upoważnienia. Delegatura UE jest informowana o przeniesieniu upoważnienia do połowów.
14. Gambia aktualizuje wykaz statków upoważnionych do połowów i przesyła go niezwłocznie do DR, DMKN oraz Ministerstwa Rybołówstwa, Zasobów Wodnych i Spraw Zgromadzenia Narodowego Gambii, a także do Unii.

Okres ważności upoważnienia do połowów

15. Upoważnienia do połowów dla sejnery tuńczykowych oraz statków do połowu wędami są wydawane na okres roczny. Upoważnienia do połowów dla trawlerów oceanicznych (do połowów głębokowodnych gatunków dennych) są wydawane na okres kwartalny.
16. Upoważnienia do połowów są odnawialne.
17. Do celów określenia początku okresu ważności upoważnienia do połowów
 - „okres roczny” oznacza: podczas pierwszego roku stosowania protokołu – okres od dnia jego wejścia w życie do dnia 31 grudnia tego samego roku; następnie – każdy pełny rok kalendarzowy; podczas ostatniego roku stosowania protokołu – okres od dnia 1 stycznia do dnia, w którym protokół wygasa.
 - „okres kwartalny” oznacza: przy rozpoczęciu stosowania protokołu okres od daty jego wejścia w życie do początku kolejnego kwartału, przy czym obowiązujące daty rozpoczęcia kwartałów to: 1 stycznia, 1 kwietnia, 1 lipca lub 1 października; następnie każdy pełny kwartał; przy zakończeniu stosowania protokołu okres od końca ostatniego kwartału do dnia wygaśnięcia protokołu.

Dokumenty pokładowe na statku

18. Podczas przebywania statku rybackiego w obszarze połowowym Gambii lub w zatwierdzonym wyznaczonym porcie, na statku muszą się stale znajdować następujące dokumenty:
 - a) upoważnienie do połowów;
 - b) świadectwo zdolności żeglujowej statku;
 - c) dowód rejestracji statku;
 - d) świadectwo pomiarowe;
 - e) świadectwo ubezpieczeniowe;
 - f) rysunek i szczegółowy opis używanych narzędzi połowowych;
 - g) aktualne poświadczony szkice lub opisy planów statku rybackiego, w szczególności wskazanie liczby ładowni z podaną w metrach sześciennych pojemnością magazynową;
 - h) jeżeli nastąpiła jakakolwiek modyfikacja charakterystyki statku rybackiego w zakresie jego długości całkowitej, pojemności rejestrowej brutto, mocy głównego silnika (konie mechaniczne) lub pojemności ładowni – poświadczony przez właściwy organ państwa bandery statku rybackiego świadectwo, opisujące charakter takiej modyfikacji.

SEKCJA 2

WARUNKI OTRZYMYWANIA UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW – OPŁATY RYCZAŁTOWE I ZALICZKI

1. Gatunki daleko migrujące:
 - a) opłata za sejnery tuńczykowe i statki do połowu wędami wynosi 70 EUR za tonę złowioną w obszarze połowowym Gambii.
 - b) upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych opłat ryczałtowych ustalanych w następujący sposób:
 - (i) dla sejnery tuńczykowych: 4 200 EUR za statek, co odpowiada cenie 60 ton połowów rocznie;
 - (ii) dla statków do połowu wędami: 1 400 EUR za statek, co odpowiada cenie 20 ton połowów rocznie.
 - c) Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry w celu uzyskania upoważnienia do połowów, właściciel statku dokonuje na rzecz Gambii płatności salda końcowego w oparciu o opłatę wskazaną w pkt 19 lit. b) i w terminie wskazanym w rozdziale IV sekcja 1 pkt 8 niniejszego załącznika. Jeżeli zaś wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż oczekiwana opłata ryczałtowa, różnica nie jest zwracana właścicielowi statku.

2. Gatunki denne

Kwotę opłaty za gatunki denne określono w arkuszu technicznym znajdującym się w dodatku 2b. Upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych wnoszonych z góry opłat określonych w tym arkuszu technicznym.

3. Wnoszona z góry opłata obejmuje wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i kosztów świadczonych usług.
4. Jeżeli okres ważności upoważnienia do połowów jest krótszy niż jeden rok, w szczególności z powodu okresu zamkniętego dla połowów, wysokość opłaty ryczałtowej jest dostosowywana proporcjonalnie do długości wniesionego okresu ważności.

SEKCJA 3

STATKI POMOCNICZE

1. Gambia zezwala statkom unijnym posiadającym upoważnienie do połowów na korzystanie ze wspomaganie przez statki pomocnicze. Statki pomocnicze muszą pływać pod banderą państwa członkowskiego Unii i nie mogą być wyposażone w narzędzia połowowe ani wykorzystywane do przeładunków.
2. Gambia określa działania pomocnicze oraz warunki wydawania upoważnień i sporządza wykaz statków posiadających upoważnienia oraz przesyła go niezwłocznie krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz Unii.
3. Roczna opłata za upoważnienie w odniesieniu do statków pomocniczych wynosi 2 000 EUR za statek.

ROZDZIAŁ III

TECHNICZNE ŚRODKI OCHRONY

Techniczne środki ochrony stosowane w odniesieniu do statków posiadających upoważnienie do połowów dotyczące obszaru połowowego Gambii, narzędzi połowowych i przyłówów są określone dla każdej kategorii połowów w kartach technicznych znajdujących się w dodatku 2a i 2b do niniejszego załącznika.

Statki stosują się do wszelkich zaleceń przyjętych przez ICCAT oraz obowiązujących przepisów gambijskiego prawa, chyba że umowa i protokół stanowią inaczej.

Stosowanie dryfujących urządzeń do sztucznej koncentracji ryb (FAD) w obszarze połowowym Gambii ogranicza się do sztucznych wsporników z nieopłatającymi elementami podwodnymi. Rozmieszczenie i stosowanie tych urządzeń do sztucznej koncentracji ryb będzie zależało od przyjęcia przez Unię planu zarządzania zgodnego z przepisami przyjętymi przez ICCAT.

Statki unijne prowadzą wszystkie działania połowowe w sposób niezakłócający tradycyjnego, miejscowego rybołówstwa oraz uwalniają wszystkie złapane żółwie, ssaki morskie, ptaki morskie i ryby rafowe w sposób zapewniający jak największe szanse przeżycia zwierząt złowionych w takim mieszanym połowie.

Statki unijne oraz ich kapitanowie i operatorzy realizują wszystkie działania połowowe w sposób, który nie zakłóca działań połowowych innych statków rybackich i nie koliduje z narzędziami połowowymi innych statków rybackich.

ROZDZIAŁ IV

KONTROLA, MONITOROWANIE I NADZÓR

SEKCJA 1

Rejestracja działalności połowowej w dzienniku połowowym i przekazywanie informacji do DMKN Gambii

1. Kapitan każdego dnia zapisuje w dzienniku połowowym szacunkowe ilości każdego gatunku złowionego i zatrzymanego na statku lub wyrzucanego do morza w odniesieniu do każdej operacji połowowej. Rejestrowanie szacunkowych złowionych lub odrzuconych ilości danego gatunku odbywa się bez uwzględniania masy.
2. W przypadku gdy statek jest obecny na obszarze połowowym Gambii, ale nie prowadzi działalności połowowej, odnotowuje się jego pozycję w południe.
3. Automatyczne przekazywanie Gambii dzienników połowowych drogą elektroniczną (ang. Electronic Reporting System – ERS) odbywa się codziennie za każdy okres, w którym statek znajduje się na obszarze połowowym Gambii, zgodnie z dodatkiem 5, nawet w przypadku zerowego połowu.
4. Codzienne przekazywanie Gambii informacji drogą elektroniczną obejmuje co najmniej następujące elementy:
 - a) numery identyfikacyjne statku i nazwę statku rybackiego;
 - b) kod Alfa 3 FAO każdego gatunku oraz obszar geograficzny, na którym dokonano połowów;

- c) datę i, w stosownych przypadkach, godzinę połowu;
 - d) datę i godzinę wyjścia z portu i przybycia do portu oraz czas trwania rejsu połowowego;
 - e) rodzaj sprzętu, specyfikacje techniczne i rozmiary;
 - f) szacunkowe ilości każdego gatunku w kilogramach, wyrażone w ekwiwalencie masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie osobników;
 - g) szacunkowa objętość odrzutów wyrażona w ekwiwalencie masy w relacji pełnej;
 - h) wykorzystane współczynniki przeliczeniowe.
5. Na zasadzie odstępstwa od pkt 3, w przypadku obecności na obszarze połowowym Gambii w czasie krótszym niż 24 godziny bez połowu ani odrzutów, do DMKN Gambii zgłasza się jedynie dane dotyczące połowów wprowadzanych na obszar i opuszczających obszar. Do DMKN Gambii przesyła się odpowiednie automatyczne komunikaty.
6. W przypadku braku systemu automatycznego przyjmowania dzienników połowowych przez Gambię statek przekazuje dzienniki połowowe ręcznie drogą elektroniczną lub za pomocą alternatywnych środków do DMKN Gambii, ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery i do Komisji Europejskiej, najpóźniej w ciągu 48 godzin od powrotu do portu i w formacie określonym w dodatku 3. Gambia dostarcza i aktualizuje dane kontaktowe wykorzystywane do celów przekazywania informacji. Gambia zapewnia, by jej DMKN mógł zawsze otrzymywać elektroniczne kopie dzienników połowowych.
7. W przypadku naruszenia przepisów dotyczących raportowania połowów Gambia może zawiesić upoważnienie do połowów dla danego statku do czasu otrzymania brakujących raportów połowowych i ukarać właściciela statku zgodnie z odnośnymi przepisami obowiązującego prawa krajowego. W przypadku ponownego naruszenia przepisów Gambia może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów. Gambia niezwłocznie informuje Unię o wszelkich karach nałożonych w takich okolicznościach.

Raporty połowowe przekazywane Gambii – opłaty i rekompensaty w związku z połowami

8. Ilości połowów i odrzutów na statek, zagregowane w ciągu jednego miesiąca, są aktualizowane w bazie danych prowadzonej przez Komisję Europejską co kwartał lub co miesiąc i dotyczą gatunków objętych całkowitym dopuszczalnym połowem zgodnie z protokołem.
9. Aktualizacje gwarantują, że dane są poddawane kontrolom krzyżowym z danymi dotyczącymi wyładunku, sprzedaży, inspekcji, danymi naukowymi lub danymi z obserwacji, a także wszelkimi innymi istotnymi informacjami. Aktualizacje bazy danych wymagane w wyniku takiej weryfikacji przeprowadza się tak szybko, jak to możliwe. Przy kontrolach krzyżowych wykorzystuje się współrzędne geograficzne obszaru połowowego Gambii ustalonego zgodnie z protokołem.
10. W przypadku przetwarzania na pokładzie ekwiwalent masy w relacji pełnej oblicza się, stosując do pomiaru masy po przetworzeniu współczynnik przeliczeniowy, który przekazywany jest na żądanie.
11. Przed końcem każdego kwartału Unia dostarcza Gambii uzyskane z bazy danych zagregowane dane za poprzednie kwartały bieżącego roku, ze wskazaniem ilości połowów na statek, w podziale na miesiąc połowu i gatunki. Dane te uznaje się za szacunkowe. Gambia poddaje je analizie i informuje o wszelkich znaczących rozbieżnościach z otrzymanymi danymi surowymi, w szczególności z raportami z papierowych dzienników połowowych lub z danymi dostarczonymi przez ERS. Strony prowadzą dochodzenie i w razie konieczności aktualizują dane.
12. Przed dniem 31 marca każdego roku Unia przekazuje zagregowane dane dotyczące połowów w obszarze połowowym Gambii w poprzednim roku kalendarzowym, ze wskazaniem ilości na statek, w podziale na miesiąc i na gatunki.
13. Obliczenie opłat należnych przez każdy statek organy Unii przekazują Gambii i państwu bandery do celów orientacyjnych.
14. Gambia ma jeden miesiąc do dnia 30 kwietnia na zakwestionowanie dostarczonych danych i przedstawienie alternatywnego oświadczenia dotyczącego połowów każdego statku oraz elementów, na których takie zakwestionowanie się opiera, takich jak sprawozdania z inspekcji lub dane obserwatora. Strony dążą do rozstrzygnięcia rozbieżności dotyczących danych w terminie jednego miesiąca od daty udzielenia odpowiedzi przez Gambię do dnia 31 maja.
15. Do dnia 15 czerwca oświadczenia oparte na ilościach pochodzących z bazy danych UE przekazywane są właścicielom statków, którzy w terminie 45 dni zobowiązani są uiścić opłatę za dodatkowe połowy na rachunek bankowy przeznaczony na opłaty za wydanie upoważnienia do połowów. Gambia monitoruje te płatności i informuje Unię o wszelkich opóźnieniach i niekompletnych płatnościach.

16. W takich przypadkach lub w przypadku utrzymującego się sporu strony mogą zmienić dane dotyczące połowów w danym roku na podstawie elementów faktycznych, takich jak dane z dziennika połowowego, dane z obserwacji przeprowadzonych na statkach i podczas rejsów połowowych lub dane dostarczone przez instytuty naukowe. Zmiany te mogą być wprowadzane do dnia 1 września roku następującego po roku, w którym dokonano połowów, i strony niezwłocznie przesyłają je sobie wzajemnie.
17. Dane są zatwierdzane przez strony na forum wspólnego komitetu, w miarę możliwości w formie wymiany listów, nie później niż do dnia 31 października roku następującego po roku, w którym dokonano połowów. Wszelkie korekty zatwierdzone przez wspólny komitet powodują powstanie dodatkowych wymaganych płatności. Połowy zatwierdzone przez wspólny komitet stają się oficjalnymi połowami Unii w Gambii na dany rok i są aktualizowane w bazie danych prowadzonej przez Komisję Europejską.
18. Jeżeli wspólny komitet ustali, że statki unijne muszą dokonać dodatkowych płatności, powinny one zostać uregulowane w terminie sześciu miesięcy od daty tego ustalenia. Nadwyżka płatności zostaje zwrócona przez Gambię albo stanowi zaliczkę na poczet licencji dla statku danego państwa bandery.
19. Wszelkie aktualizacje dokonane przez wspólny komitet uwzględnia się przy obliczaniu płatności Unii za dodatkowe tony połowów przekraczające całoroczną pojemność referencyjną, jak przewidziano w art. 5 protokołu.

SEKCJA 2

WYŁADUNKI I PRZEŁADUNKI

Procedura wyładunku ⁽²⁾

1. Kapitan statku unijnego zamierzający wyładować połowy z obszaru połowowego Gambii przekazuje Gambii na co najmniej 48 godzin przed wyładunkiem następujące informacje:
 - a) nazwę i międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku rybackiego, który dokona wyładunku;
 - b) port wyładunku;
 - c) planowany dzień i godzinę wyładunku;
 - d) ilości (wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk) każdego gatunku, który ma być wyładowany (określonego za pomocą kodu Alfa 3 FAO);
 - e) prezentację produktów.
2. Operacja wyładunku musi odbywać się w obszarze połowowym Gambii upoważnionego do tego portu gambijskiego.
3. Nieposzanowanie postanowień dotyczących wyładunku pociąga za sobą nałożenie stosownych kar określonych w tym zakresie przez przepisy prawa Gambii.

Przeładunek ⁽³⁾

4. Kapitan statku unijnego zamierzający przeładować połowy z obszaru połowowego Gambii w gambijskim porcie przekazuje Gambii na co najmniej 48 godzin przed przeładunkiem następujące informacje:
 - a) nazwa i międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy przekazującego statku rybackiego;
 - b) nazwa i międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy przyjmującego statku rybackiego;
 - c) port przeładunku;
 - d) planowany dzień i godzinę przeładunku;
 - e) ilości (wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk) każdego gatunku, który ma być przeładowany (określonego za pomocą kodu Alfa 3 FAO);
 - f) prezentację produktów.

⁽²⁾ Do przekazywania informacji o niniejszej procedurze należy stosować formularz zawarty w dodatku 3. Począwszy od dnia przyjętego przez strony jako dzień przejścia na łączność ERS – używa się systemu ERS.

⁽³⁾ Do przekazywania informacji o niniejszej procedurze należy stosować formularz zawarty w dodatku 3. Począwszy od dnia przyjętego przez strony jako dzień przejścia na łączność ERS – używa się systemu ERS.

5. Operacja przeładunku odbywa się w upoważnionym do tego porcie Gambii w obecności gambijskich inspektorów. Aby uniknąć opóźnień, w wyjątkowych przypadkach, gdy obecność gambijskiego inspektora nie jest możliwa, kapitan może rozpocząć przeładunek po upływie terminu powiadomienia podanego zgodnie z pkt 4. Przeładunek na morzu jest zakazany.

SEKCJA 3

KONTROLA I INSPEKCJA

Wejście na obszar połowowy i opuszczenie go

1. Każde wejście statku unijnego posiadającego upoważnienie do połowów na obszar połowowy Gambii lub opuszczenie go muszą być zgłoszone Gambii na co najmniej cztery godziny przedtem.
2. Zgłaszając wejście lub opuszczenie, statek unijny podaje w szczególności:
 - a) planowany dzień, godzinę i punkt wejścia lub opuszczenia;
 - b) ilości każdego gatunku znajdujące się na statku, określone za pomocą kodu Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
 - c) prezentację produktów.
3. Zgłoszenie przekazuje się najlepiej pocztą elektroniczną lub, jeśli jest to niemożliwe, faksem lub drogą radiową, na adres elektroniczny, numer telefonu lub na częstotliwości podanej przez Gambię, jak określono w dodatku 6. Gambia potwierdza niezwłocznie przyjęcie zgłoszenia pocztą elektroniczną. Gambia powiadamia niezwłocznie odnośne statki i Unię o wszelkich zmianach adresu elektronicznego, numeru telefonu lub częstotliwości przekazywania danych.
4. Każdy unijny statek przyłapany na prowadzeniu połowów w obszarze połowowym Gambii bez uprzedniego zgłoszenia obecności jest uważany za statek dokonujący połowów nielegalnie.

Inspekcja w porcie lub na morzu

5. Inspekcji w porcie lub na morzu w wodach Gambii, prowadzonej w odniesieniu do statków unijnych posiadających upoważnienie do połowów, dokonują statki i inspektorzy Gambii, co do których istnieje możliwość jednoznacznej identyfikacji jako wyznaczonych do kontroli połowów.
6. Przed wejściem na statek upoważnieni inspektorzy uprzedzają statek unijny o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja jest prowadzona przez inspektorów ds. rybołówstwa, którzy przed rozpoczęciem inspekcji muszą wykazać swoją tożsamość i oficjalne stanowisko jako inspektorzy. Kapitan statku współpracuje z inspektorami podczas trwania procedury inspekcji.
7. Upoważnieni inspektorzy pozostają na statku unijnym jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Dokonują oni inspekcji w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku bądź czynności związanych z wyładunkiem lub przeładunkiem.
8. Gambia może zezwolić Unii na uczestniczenie w inspekcji w roli obserwatora.
9. Na zakończenie każdej inspekcji upoważnieni inspektorzy sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku unijnego ma prawo wnieść uwagi do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku unijnego.
10. Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym właścicielowi statku do obrony podczas postępowania w sprawie naruszenia przepisów. W przypadku odmowy podpisania tego dokumentu kapitan musi przedstawić na piśmie powody tej odmowy, a inspektor nanieść zapis „odmowa podpisania”. Upoważnieni inspektorzy przekazują kopię sprawozdania z inspekcji kapitanowi statku unijnego przed zejściem ze statku. W przypadku naruszenia przepisów kopię zawiadomienia o naruszeniu przekazuje się również Unii w terminie ośmiu dni kalendarzowych od daty inspekcji.

Wspólny nadzór w zakresie zwalczania połowów NNN

11. W celu wzmocnienia walki z połowami NNN kapitanowie unijnych statków informują o obecności wszelkich statków w obszarze połowowym Gambii zaangażowanych w operacje mogące stanowić połowy NNN i starają się zebrać jak najwięcej informacji na temat zaobserwowanej działalności. Sprawozdania z obserwacji są wysyłane niezwłocznie do DR, DMKN, Ministerstwa Rybołówstwa, Zasobów Wodnych i Spraw Zgromadzenia Narodowego Gambii oraz do właściwego organu państwa członkowskiego obserwowanego statku, który to organ niezwłocznie przekazuje je Unii lub wyznaczonemu przez nią organowi.

12. Gambia przekazuje Unii wszelkie posiadane przez siebie sprawozdania z obserwacji dotyczące statków rybackich prowadzących w obszarze połowowym Gambii operacje, które mogą być połowami NNN.

SEKCJA 4

SATELITARNY SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

Komunikaty dotyczące pozycji statków – system VMS

1. Podczas przebywania w obszarze połowowym Gambii statki unijne posiadające upoważnienie do połowów muszą być zawsze wyposażone w VMS, w celu zapewnienia automatycznego i stałego przekazywania co dwie godziny informacji o ich pozycji do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery.
2. Każdy komunikat o pozycji musi zawierać:
 - a) identyfikację statku;
 - b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzna) z marginesem błędu pozycji poniżej 100 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
 - c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
 - d) prędkość i kurs statku.
3. Każdy komunikat o pozycji musi być skonfigurowany w formacie podanym w dodatku 4 do niniejszego załącznika.
4. Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego Gambii oznaczana jest kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje będą oznaczone kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po wyjściu z obszaru połowowego Gambii, która będzie oznaczona kodem „EXI”.
5. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji są rejestrowane w sposób bezpieczny i zachowywane przez okres trzech lat.

Przesyłanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS

6. Kapitan stale zapewnia, aby system VMS jego statku był w pełni sprawny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przekazywane do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery.
7. W razie awarii system VMS statku będzie naprawiony lub zastąpiony w terminie 10 dni. Po upływie tego terminu statek przestanie być upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Gambii.
8. Statki z uszkodzonym systemem VMS, które prowadzą połowy w obszarze połowowym Gambii, przekazują komunikaty o pozycji do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery pocztą elektroniczną, drogą radiową lub faksem co najmniej co dwie godziny, podając wszelkie wymagane informacje.

Bezpieczne przesyłanie komunikatów o pozycji do Gambii

9. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do DMKN Gambii. Ośrodki monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Gambii przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.
10. Przesyłanie komunikatów o pozycji pomiędzy ośrodkami monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Gambii odbywa się drogą elektroniczną z zastosowaniem systemu bezpiecznej łączności.
11. DMKN Gambii informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Unię o wszelkich zakłóceniach w odbiorze następujących po sobie komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił swojego wyjścia z obszaru połowowego.

Nieprawidłowe działanie systemu łączności

12. Gambia zapewnia kompatybilność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz informuje niezwłocznie Unię o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze komunikatów o pozycji w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego. Wszelkie ewentualne spory będą rozstrzygane przez wspólny komitet.
13. Kapitan będzie uznany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfalszowanie komunikatów o pozycji. Wszelkie naruszenie przepisów podlega karom przewidzianym w obowiązującym ustawodawstwie Gambii.

Zmiana częstotliwości wysyłania komunikatów dotyczących pozycji

14. Na podstawie dowodów w postaci dokumentów, które wskazują na zaistnienie naruszenia, Gambia może zwrócić się z prośbą do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery, wysyłając kopię prośby do Unii, o skrócenie do 30 minut w okresie wyznaczonym na przeprowadzenie dochodzenia przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku. Gambia musi niezwłocznie przesłać wspomniane dowody do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Unii. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wysyła niezwłocznie do Gambii komunikaty o pozycji z nową częstotliwością.
15. Po zakończeniu okresu dochodzenia Gambia niezwłocznie informuje o tym ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Unię, a także później powiadamia o ewentualnych czynnościach następczych.

SEKCJA 5

OBSERWATORZY

Obserwacja działalności połowowej

1. Statki posiadające upoważnienie do połowów są objęte systemem obserwacji ich działalności połowowej prowadzonej w ramach umowy.
2. Ten system obserwacji jest zgodny z zaleceniami przyjętymi przez ICCAT.
3. Do czasu rozpoczęcia funkcjonowania nowego programu obserwatorów regionalnych ICCAT zastosowanie mają poniższe postanowienia.

Wyznaczone statki i obserwatorzy

4. W przypadku unijnych trawlerów do połowów głębokowodnych gatunków dennych wymagana jest obecność na pokładzie obserwatora. Najpóźniej na 15 dni kalendarzowych przed datą przewidzianą na wejście obserwatora na statek DR wyznacza obserwatora przypisanego do unijnych trawlerów do połowów głębokowodnych gatunków dennych.
5. Czas spędzony przez obserwatorów na pokładzie unijnych trawlerów do połowów głębokowodnych gatunków dennych nie przekracza trzech miesięcy. Czas przebywania obserwatora na statku nie może przekraczać czasu niezbędnego do wykonania przez niego swoich obowiązków.
6. W przypadku unijnych statków do połowu tuńczyka Departament ds. Rybołówstwa może wyznaczyć statki, które muszą zaokrętować obserwatora, oraz obserwatora, który jest im przydzielony, w terminie maksymalnie 15 dni kalendarzowych przed planowanym dniem zaokrętowania obserwatora. Maksymalnie 15 % upoważnionych statków unijnych do połowu tuńczyka ma na pokładzie obserwatora.
7. Departament ds. Rybołówstwa postara się nie kierować obserwatorów na unijne statki do połowu tuńczyka, które posiadają już obserwatora na pokładzie lub które mają już formalny obowiązek zaokrętowania obserwatora w danym okresie połowu w ramach prowadzenia działalności połowowej w obszarach innych niż obszar połowowy Gambii.
8. Czas pobytu obserwatora na unijnych statkach do połowu tuńczyka odpowiada jednemu rejsowi połowowemu, a na wyraźne żądanie właściciela statku w odniesieniu do konkretnego statku może trwać dłużej niż jeden rejs połowowy. Czas przebywania obserwatora na statku nie może przekraczać czasu niezbędnego do wykonania przez niego swoich obowiązków.
9. W momencie wydania upoważnienia do połowów Departament ds. Rybołówstwa informuje Unię i właściciela statku lub jego agenta o wyznaczonych statkach i obserwatorach, którzy będą przebywać na każdym statku. Godzinę oraz port zaokrętowania, który nie musi być portem gambijskim, wybiera właściciel statku. Departament ds. Rybołówstwa informuje niezwłocznie Unię i właściciela statku lub jego agenta o wszelkich zmianach dotyczących wyznaczonych statków i obserwatorów.

Ryczałtowa rekompensata finansowa

10. W momencie uiszczania rocznej zaliczki właściciele sejnów-zamrażalni do połowu tuńczyka oraz statków do połowu wędami płacą Gambii ryczałtową kwotę w wysokości 300 EUR rocznie za każdy statek.
11. W momencie uiszczania opłaty kwartalnej właściciele trawlerów do połowu głębokowodnych gatunków dennych są również zobowiązani zapłacić Gambii ryczałtową kwotę w wysokości 75 EUR za każdy statek w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania programu obecności obserwatorów.

Wynagrodzenie obserwatora

12. Koszt wynagrodzenia obserwatora i jego składek na ubezpieczenie społeczne pokrywa Gambia.

Warunki zaokrętowania

13. Warunki zaokrętowania obserwatora, w szczególności czas jego przebywania na statku, określa się w drodze porozumienia między właścicielem statku lub jego agentem a Departamentem ds. Rybołówstwa.
14. Obserwator jest traktowany na pokładzie jak oficer. Przy zaokrętowaniu obserwatora na statku uwzględnia się jednak strukturę techniczną statku.
15. Właściciel statku ponosi koszty zakwaterowania i wyżywienia obserwatora na statku, włączając w to dostęp do urządzeń sanitarnych, których jakość jest co najmniej taka, z jakiej korzystają oficerowie statku rybackiego.
16. Kapitan podejmuje wszelkie dostępne działania w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i psychicznego przy wykonywaniu jego zadań.
17. Kapitan zapewnia obserwatorowi dostęp do urządzeń, narzędzi połowowych i wyposażenia na statku, na którym obserwator wypełnia swoje obowiązki, w tym:
 - a) wstęp na mostek i dostęp do wyposażenia łącznościowego i nawigacyjnego statku;
 - b) dostęp do dokumentów i zapisów, w tym wszystkich dzienników połowowych statku, których posiadanie i prowadzenie jest wymagane gambijskimi przepisami w zakresie rybołówstwa, lub innych, w celu zbadania zapisów i kopiowania.
18. Kapitan zawsze zezwala obserwatorowi na:
 - a) otrzymywanie i wysyłanie komunikatów oraz nawiązanie łączności z lądem i innymi statkami za pomocą wyposażenia łącznościowego statku;
 - b) pobieranie, dokonanie pomiaru, zabieranie ze statku oraz zatrzymywanie próbek lub całych okazów wszelkich ryb;
 - c) magazynowanie próbek i całych okazów na statku, w tym próbek i całych okazów przechowywanych w urządzeniach chłodniczych statku;
 - d) fotografowanie działalności połowowej, w tym ryb, narzędzi połowowych, wyposażenia, dokumentów, wykresów i zapisów oraz zabieranie ze statku takich zdjęć lub filmów, które obserwator mógł wykonać lub wykorzystać na statku.
19. Podczas przebywania na statku obserwator:
 - a) podejmuje wszelkie odpowiednie starania, aby nie zakłócać ani nie utrudniać działań połowowych;
 - b) szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;
 - c) zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

Zaokrętowanie obserwatora na statku i opuszczenie przez niego statku

20. Właściciel statku lub jego agent informują Gambię dziesięć (10) dni kalendarzowych przed zaokrętowaniem o dniu, godzinie i porcie przyjęcia obserwatora na pokład. Jeżeli obserwator zaokrętowuje się za granicą, jego koszty dotarcia do portu zaokrętowania pokrywa właściciel statku.
21. Jeżeli obserwator nie stawia się do zaokrętowania w terminie 12 godzin po planowanym dniu i godzinie, właściciel statku jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora. Statek może opuścić port i rozpocząć działania połowowe.
22. Jeżeli obserwator nie opuszcza statku w którymś z portów Gambii, właściciel statku pokrywa koszty jak najszybszego powrotu obserwatora do Gambii.
23. Jeżeli statek nie dotrze w uzgodnionym czasie do ustalonego wcześniej portu w celu zaokrętowania obserwatora, właściciel statku pokryje koszty diety dziennej w wysokości 80 EUR za liczbę dni związanych z niemożnością wejścia obserwatora na pokład podczas oczekiwania w porcie (zakwaterowanie, wyżywienie itp.).
24. Jeżeli statek nie pojawi się, nie powiadomiwszy uprzednio Departamentu ds. Rybołówstwa i DMKN, Gambia może podjąć stosowne działania zgodnie z obowiązującymi gambijskimi przepisami prawa.

Zadania obserwatora

25. Obserwator wykonuje następujące zadania:
 - a) obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statek;
 - b) sprawdza gatunki, ilości, rozmiary i stan złowionych ryb;

- c) sprawdza metody połowu, obszary i głębokości, na których poławiane są ryby;
- d) sprawdza skutki stosowania metod połowu dla ryb i środowiska;
- e) obserwuje przetwarzanie, transport, przeładunek, przechowywanie lub pozbywanie się wszelkich ryb;
- f) weryfikuje pozycję statku podczas wykonywania przez niego działań połowowych;
- g) pobiera próbki biologiczne w ramach programu naukowego;
- h) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
- i) sprawdza zamieszczone w dzienniku okrętowym dane dotyczące połowów w obszarze połowowym Gambii;
- j) sprawdza procentowy udział przyłówów i szacuje połowy odrzucone;
- k) przekazuje swoje obserwacje drogą radiową, faksem lub pocztą elektroniczną co najmniej raz na tydzień podczas prowadzenia przez statek połowów w obszarze połowowym Gambii, z podaniem wielkości połowów głównych i przyłówów.

Sprawozdanie obserwatora

26. Przed opuszczeniem statku obserwator przedkłada kapitanowi zbiorcze sprawozdanie z obserwacji, którego treść zostanie poddana zatwierdzeniu przez wspólny komitet. Kapitan statku ma prawo wprowadzić swoje uwagi do sprawozdania obserwatora. Sprawozdanie jest podpisywane przez obserwatora i kapitana. Kapitan otrzymuje kopię sprawozdania obserwatora.
27. Obserwator przekazuje swoje sprawozdanie Departamentowi ds. Rybołówstwa, który przesyła Unii jego kopię w terminie 15 dni kalendarzowych od opuszczenia statku przez obserwatora.
28. Informacje zawarte w sprawozdaniu obserwatora mogą zostać użyte przez właściwe organy Gambii i Unii zarówno do celów analizy naukowej, jak i badania przestrzegania prawa.

SEKCJA 6

NARUSZENIA PRZEPISÓW

Postępowanie w przypadku naruszenia przepisów

1. Każde naruszenie przepisów przez statek unijny posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika musi zostać wymienione w sprawozdaniu na temat naruszeń lub w sprawozdaniu z inspekcji sporządzonym przez właściwy organ Gambii. Powiadomienie o naruszeniu przepisów i odnośnych karach nałożonych na kapitana lub przedsiębiorstwo połowowe przesyła się bezpośrednio do właściciela statku zgodnie z procedurą określoną w obowiązujących przepisach prawa Gambii. Kopię powiadomienia przesyła się do państwa bandery statku i do Unii w terminie 24 godzin.
2. Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym właścicielowi statku do obrony podczas postępowania w sprawie naruszenia przepisów. Kapitan statku współpracuje z inspektorami podczas trwania procedury inspekcji.

Zatrzymanie statku – spotkanie informacyjne

3. Jeżeli w odniesieniu do danego naruszenia jest to dozwolone zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Gambii, każdy statek unijny, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zaprzestania działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Gambii.
4. Gambia powiadamia Unię w terminie maksymalnie 24 godzin o każdym zatrzymaniu unijnego statku rybackiego posiadającego upoważnienie do połowów. Powiadomienie takie zawiera dowody w postaci dokumentów uzasadniających zatrzymanie statku.
5. Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko kapitanowi lub załodze statku bądź ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów, na wniosek Unii Gambia przeprowadza w terminie jednego dnia roboczego od otrzymania informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następczych. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w spotkaniu informacyjnym.

Kary za naruszenie przepisów – postępowanie ugodowe

6. Karę za naruszenie przepisów Gambia ustala zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

7. W przypadku gdy właściciel statku nie akceptuje kar i pod warunkiem że naruszenie nie wiąże się z przestępstwem kryminalnym, przed wystąpieniem na drogę prawną pomiędzy organem Gambii a statkiem unijnym podejmowane jest postępowanie ugodowe w celu polubownego rozstrzygnięcia sprawy. Przedstawiciele państwa bandery statku i Unii mogą wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej trzy dni kalendarzowe po powiadomieniu o zatrzymaniu statku.

Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

8. Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się i sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, właściciel statku, który naruszył przepisy, składa w banku wyznaczonym przez Gambię gwarancję bankową, której wysokość ustalona przez Gambię pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.
9. Gwarancja bankowa jest zwalniana i zwracana właścicielowi statku niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:
 - a) w całości, jeśli nie zastosowano żadnej kary;
 - b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.
10. Gambia informuje Unię o wynikach postępowania sądowego w terminie ośmiu dni kalendarzowych od wydania orzeczenia.

Zwolnienie statku i załogi

11. Statkowi i jego załodze zezwala się na opuszczenie portu po uregulowaniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

ROZDZIAŁ V

ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY

1. Właściciele statków rybackich zatrudniają obywateli państw AKP na następujących warunkach i przy następujących limitach:
 - w przypadku floty sejnerów tuńczykowych – co najmniej 20 % zaokrętowanych marynarzy w okresie połowu tuńczyka w obszarze połowowym Gambii pochodzi z Gambii lub ewentualnie z państw AKP;
 - w przypadku floty statków do połowu wędami – co najmniej 20 % zaokrętowanych marynarzy w okresie połowu tuńczyka w obszarze połowowym Gambii pochodzi z Gambii lub ewentualnie z państw AKP;
 - w przypadku floty trawlerów do połowu głębokowodnych gatunków dennych – co najmniej 20 % zaokrętowanych marynarzy w okresie połowu w obszarze połowowym Gambii pochodzi z Gambii.
2. Właściciele statków starają się zaokrętowywać wykwalifikowanych marynarzy z Gambii. Właściciele statków mają prawo wyboru zatrudnianych marynarzy z listy dostarczonej Unii przez Departament ds. Rybołówstwa.
3. Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy stosowana jest z mocy prawa do marynarzy zatrudnionych na statkach unijnych. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i faktycznego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i wykonywania zawodu.
4. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z Gambii lub ewentualnie z państw AKP zawierane są między przedstawicielem (przedstawicielami) właścicieli statków a marynarzami lub związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Kopię otrzymują sygnatariusze, Departament ds. Rybołówstwa i Departament Pracy. Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia zdrowotnego i od nieszczęśliwych wypadków.
5. Wynagrodzenie marynarzy z państw AKP wypłacają właściciele statków. Jego wysokość jest ustalana za obopólnym porozumieniem właścicieli statków lub ich przedstawicieli oraz marynarzy lub związków zawodowych bądź ich przedstawicieli. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych w ich własnych krajach, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.
6. Każdy marynarz zatrudniony na statku unijnym stawia się u kapitana określonego statku w przeddzień proponowanego zaokrętowania. Właściciel statku jest automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia marynarza, który nie stawia się o wyznaczonej godzinie w terminie przewidzianym na zaokrętowanie.
7. Jeżeli gambijski marynarz nie opuszcza statku w którymś z portów Gambii, właściciel statku pokrywa koszty jak najszybszego powrotu marynarza do Gambii.

8. Jeżeli statek nie dotrze w uzgodnionym czasie do ustalonego wcześniej portu w celu zaokrętowania gambijskiego marynarza, właściciel statku pokrywa koszty diety dziennej w wysokości 80 EUR za liczbę dni związanych z niemożnością zaokrętowania gambijskiego marynarza podczas oczekiwania w porcie (zakwaterowanie, wyżywienie itp.).
 9. Właściciele statków przekazują w ujęciu rocznym informacje o zaokrętowanych marynarzach. Informacje te zawierają liczbę marynarzy będących obywatelami:
 - a) Unii;
 - b) państwa AKP, z rozróżnieniem między marynarzami będącymi obywatelami Gambii a marynarzami będącymi obywatelami innych państw AKP; oraz
 - c) państw nienależących do grupy państw AKP i niebędących członkami Unii.
-

Dodatki do niniejszego załącznika

Dodatek 1 – Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów dla statków rybackich i statków pomocniczych

Dodatek 2a – Arkusz techniczny dotyczący gatunków daleko migrujących

Dodatek 2b – Arkusz techniczny dotyczący głębokowodnych gatunków dennych

Dodatek 3 – Gatunki daleko migrujące: Dziennik połowowy – wzór UE (załącznik VI do rozporządzenia wykonawczego Komisji (UE) nr 404/2011

Dodatek 4 – Przekazywanie komunikatów VMS do Gambii - meldunek pozycyjny

Dodatek 5 – Wdrożenie elektronicznego systemu zgłaszania działalności połowowej (system ERS); rozwiązania alternatywne

Dodatek 6 – Dane kontaktowe organu Gambii

Dodatek 1

FORMULARZ WNIOSKU O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW DLA STATKÓW RYBACKICH I STATKÓW
POMOCNICZYCH

I – WNIOSKODAWCA

1. Nazwa/Nazwisko właściciela statku:
2. Adres właściciela statku:
3. Nazwa stowarzyszenia lub agenta właściciela statku (jeśli dotyczy):
.....
4. Adres stowarzyszenia lub agenta właściciela statku (jeśli dotyczy):
.....
5. Telefon: Faks: E-mail:
6. Nazwisko kapitana:
Obywatelstwo: E-mail:
7. Nazwa (nazwisko) i adres agenta w Gambii:
.....

II – STATEK I JEGO IDENTYFIKACJA

1. Nazwa statku:
2. Państwo bandery:
3. Zewnętrzny numer rejestracyjny:
4. Port macierzysty: Numer MMSI: Numer IMO:
5. Data przyjęcia obecnej bandery: .../.../...
Poprzednia bandera (jeśli dotyczy):
6. Data i miejsce budowy: .../.../... w
Radiowy sygnał wywoławczy:
7. Częstotliwość wywoławcza: Numer telefonu satelitarnego:
8. Rodzaj kadłuba: stal drewno poliester inny

III — CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA STATKU I JEGO WYPOSAŻENIE

1. Długość całkowita: Szerokość:
2. Pojemność (wyrażona w GT): Pojemność netto:
3. Moc głównego silnika w kW: Marka: Typ:
4. Rodzaj statku: sejnier tuńczykowy takłowiec statek do połowu wędami statek pomocniczy
5. Narzędzia połowowe:
6. Obszary połowowe: Gatunki docelowe:
7. Port wyznaczony do wyładunku:

8. Łączna liczba członków załogi:

9. Sposób konserwacji ryb na statku: schładzanie mrożenie mieszany zamrażanie

10. Zdolność zamrażania w ciągu 24 godzin (w tonach): Pojemność ładowni: Liczba:

11. Transponder VMS:

Producent: Model: Numer seryjny:

Wersja oprogramowania: Operator satelitarny:

12. Pomoce nawigacyjne:

IV – INNE INFORMACJE

Ja, niżej podpisany, oświadczam, że informacje zawarte w tym wniosku są prawdziwe oraz zostały podane w dobrej wierze.

Sporządzono w dnia .../.../...

Podpis wnioskującego

Dodatek 2a

Arkusz techniczny dotyczący gatunków daleko migrujących

Obszar połowowy:

Wody poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, z wyjątkiem obszarów zamkniętych dla żeglugi i dla połowów.

Kategorie statków upoważnionych do połowów:

Sejnery do połowu tuńczyków przy użyciu okrężnicy

Statki do połowu wędami

Przyłów:

Przestrzeżenie zaleceń ICCAT i FAO.

Opłaty i masa połowów:

Wnoszona z góry opłata roczna (w tym wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i kosztów świadczonych usług) oraz objęta nią masa połowów:	<ul style="list-style-type: none"> — Sejnery tuńczykowe: 4 200 EUR rocznie w czasie obowiązywania protokołu, odpowiadające 60 tonom — Statki do połowu wędami: 1 400 EUR rocznie w czasie obowiązywania protokołu, odpowiadające 20 tonom
---	---

Opłata za dodatkową złowioną tonę

Sejnery tuńczykowe i statki do połowu wędami:
— 70 EUR na statek rocznie

Liczba statków upoważnionych do połowów

28 sejnery tuńczykowych
10 statków do połowu wędami

Inne:

Opłata za upoważnienie w odniesieniu do statków pomocniczych: 2 000 EUR na statek rocznie

Ryczałtowy wkład finansowy na obserwatorów: 300 EUR na statek rocznie

Dodatek 2b

Arkuszy techniczny dotyczący głębokowodnych gatunków dennych

Obszar połowowy:

Wody poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, z wyjątkiem obszarów zamkniętych dla żeglugi i dla połowów.

Gatunki docelowe:

Morszczyk głębokowodny (*Merluccius senegalensis* i *Merluccius polli*)

Kategorie statków upoważnionych do połowów:

Włók denny tradycyjny lub do włók do połowu morszczyka, o minimalnym rozmiarze oczek 70 mm. Stosowanie jakichkolwiek środków lub urządzeń powodujących zmniejszanie światła oczek sieci lub ograniczanie selektywnego działania sieci jest zakazane. Jednakże w celu ochrony przed zużyciem i rozrywaniem dozwolone jest mocowanie – wyłącznie do dolnej ściany worka włoka dennego – fartuchów ochronnych z sieci lub innego materiału. Fartuchy te są mocowane tylko wzdłuż przednich i bocznych krawędzi worka włoka. Na górnej ścianie włoka mogą znajdować się urządzenia ochronne, pod warunkiem że składają się one tylko z jednego kawałka sieci, z takiego samego materiału jak worek, o wielkości oczek w zwarcu równej co najmniej 300 milimetrów. Zakazane jest podwijanie włókien (pojedynczych czy też wielokrotnych) tworzących worek włóków.

Przyłów (!):

15 % głowonogów, 7 % skorupiaków i 25 % innych głębokowodnych ryb dennych.

Odsetek przyłów ustalony powyżej oblicza się po zakończeniu każdego rejsu poprzez odniesienie do masy całkowitego połowu, zgodnie z przepisami Gambii.

Zatrzymywanie na burcie, przeładunek, wyładunek, przechowywanie i sprzedaż wszystkich lub niektórych ryb spodoustych, objętych środkami ochronnymi w ramach planu działania UE na rzecz ochrony rekinów i zarządzania ich zasobami, jak również w ramach regionalnych organizacji ds. zarządzania rybołówstwem oraz właściwych regionalnych organizacji ds. rybołówstwa – w szczególności żarłacza białopłetwego (*Carcharhinus longimanus*) i żarłacza jedwabistego (*Carcharhinus falciformis*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), długoszpara (*Cetorhinus maximus*), żarłacza śledziowego (*Lamna nasus*), alopiasa (*Alopias superciliosus*), anioła morskiego (*Squatina squatina*), manty (*Manta birostris*) i gatunków z rodziny młotowatych (*Sphyrnidae*) – jest zabronione.

Przypadkowo złowionych okazów z gatunków spodoustych, których zatrzymywanie na burcie jest zakazane, nie wolno okaleczać. Należy je niezwłocznie uwolnić.

Zatrzymywanie na burcie, przeładunek, wyładunek, przechowywanie i sprzedaż gatunków pelagicznych, w tym *Trachurus* spp, *Sardina pilchardus*, *Scomber* spp i *Sardinella* spp, jest zabronione.

Opłaty i masa połowów:

Dopuszczalna wielkość połowu:

750 ton rocznie

Opłata:

75 EUR/t

Opłatę oblicza się po zakończeniu każdego trzymiesięcznego okresu, w odniesieniu do którego statek otrzyma upoważnienie do połowów, uwzględniając połowy dokonane podczas tego okresu.

Przyznanie licencji będzie uzależnione od uiszczenia zaliczki wynoszącej 500 EUR na statek, która zostanie odliczona od ogólnej kwoty opłaty. Zaliczka jest wpłacana na początku każdego z trzymiesięcznych okresów, w odniesieniu do którego statek otrzyma upoważnienie do połowów.

Ryczałtowy wkład finansowy na obserwatorów: 75 EUR na statek w momencie uiszczenia kwartalnej opłaty ryczałtowej.

Inne:

Liczba statków:

3 statki

(!) Przepis ten podlega przeglądowi po upływie roku od daty złożenia wniosku.

Liczba statków upoważnionych do połowów:	Trawlery oceaniczne (do połowów głębokowodnych gatunków dennych)
Zaokrętowanie marynarzy z Gambii:	20 % załogi
Okres zamknięty dla połowów:	Od 1 maja do 30 czerwca ⁽²⁾
W przypadku unijnych trawlerów do połowów głębokowodnych gatunków dennych wymagana jest obecność na pokładzie obserwatora.	

⁽²⁾ Okres zamknięty dla połowów oraz inne techniczne środki ochronne zostaną poddane ocenie po upływie roku stosowania protokołu i na zalecenie wspólnej grupy naukowej mogą ewentualnie zostać dostosowane z uwzględnieniem stanu stad.

Dodatek 4

Przekazywanie komunikatów VMS do Gambii

Meldunek pozycyjny

Element danych	Kod	Obowiązkowe/nieobowiązkowe	Uwagi
Początek rejestracji	SR	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące początek rejestracji
Adresat	AD	O	Szczegółowe dane komunikatu – adresat; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	FR	O	Szczegółowe dane komunikatu – nadawca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	O	Szczegółowe dane komunikatu – bandera; kod Alfa 3 (ISO-3166)
Typ komunikatu	TM	O	Szczegółowe dane komunikatu – typ komunikatu (ENT, POS, EXI)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	O	Szczegółowe dane statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny dla umawiającej się strony	IR	N	Szczegółowe dane statku – niepowtarzalny numer umawiającej się strony; kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny:	XR	O	Szczegółowe dane statku – numer widoczny na burcie (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni N/S DD.ddd (WGS84)
Długość geograficzna	LG	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni E/W DD.ddd (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Dane dotyczące pozycji statku – godzina zarejestrowania pozycji UTC (HHMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

O = dane obowiązkowe

N = dane nieobowiązkowe

Struktura każdego przekazu danych jest następująca:

- 1) używane znaki muszą być zgodne z normą ISO 8859.1;
- 2) podwójny ukośnik (//) i litery „SR” wskazują początek komunikatu;
- 3) każdy element danych jest wskazany kodem i oddzielony od innych podwójnym ukośnikiem (//);
- 4) pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych;
- 5) litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec komunikatu;
- 6) dane nieobowiązkowe muszą być wprowadzane między początkiem a końcem komunikatu.

Dodatek 5

Wdrożenie elektronicznego systemu zgłaszania działalności połowowej (system ERS); rozwiązania alternatywne.

1. Każdy unijny statek posiadający upoważnienie do połowów na mocy niniejszego protokołu, znajdujący się na obszarze połowowym Gambii, musi być wyposażony w system umożliwiający rejestrowanie i przekazywanie danych elektronicznych związanych z działalnością połowową. System ten zwany jest dalej „systemem ERS”, a przekazywane dane określa się jako „dane ERS”.
2. Statek unijny, który nie jest wyposażony w system ERS lub którego system ERS nie działa, nie jest upoważniony do wejścia na obszar połowowy Gambii w celu prowadzenia działalności połowowej.
3. Dane ERS są przekazywane przez statek do jego państwa bandery, które otrzymuje i rejestruje je w skomputeryzowanej bazie danych umożliwiającej bezpieczne przechowywanie danych przez co najmniej 36 miesięcy.
4. Gambia wskazuje datę, od której jej DMKN będzie wyposażony w system umożliwiający odbieranie danych ERS ze statków unijnych w formacie określonym w rejestrze danych prowadzonym przez Komisję Europejską i w przepisach wykonawczych. Gambia wskazuje datę, od której system będzie mógł otrzymywać, w razie potrzeby po odpowiednich fazach testowych, dane ERS od państw bandery.
5. Od tego dnia państwo bandery zapewnia, aby dane ERS z działalności w obszarze połowowym były niezwłocznie dostępne dla Gambii przez co najmniej 36 miesięcy od daty tej działalności.
6. Dane są udostępniane i przekazywane drogą elektroniczną. W tym celu państwo bandery i Gambia zapewniają, aby ich ośrodki monitorowania rybołówstwa były wyposażone w sprzęt i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS w formacie określonym w pkt 9.
7. Wszelkie zmiany w tym formacie są wyraźnie wskazane w rejestrze danych referencyjnych, który zawiera również datę, od której zmiana stanie się skuteczna. Zmiana staje się skuteczna najwcześniej po upływie sześciu miesięcy od powiadomienia o zmianie w rejestrze danych referencyjnych. W przypadku zmiany Komisja Europejska powiadamia o niej Gambię. Gambia powiadamia Komisję o planowanej dacie aktualizacji swojego systemu przyjmowania danych i wyznacza okres próbny dla swojego systemu przyjmowania danych. Na koniec tego okresu próbnego Gambia i Unia określają na forum wspólnego komitetu lub w drodze wymiany listów datę skutecznego wdrożenia nowego formatu. W terminie jednego miesiąca od daty takiego potwierdzenia wszystkie statki będą zobowiązane do przestrzegania nowego formatu przekazywania danych ERS.
8. Strony mogą uzgodnić etap przejściowy, podczas którego możliwe jest zarówno automatyczne, jak i ręczne przesyłanie papierowych dzienników. Państwo członkowskie bandery zapewnia, aby DMKN Gambii otrzymywał dane dotyczące każdego z jego statków w jeden lub drugi sposób.
9. Dane ERS zostaną podane w formacie UN/CEFACT i będą korzystać z sieci transportowej FLLUX TL udostępnionej przez Komisję Europejską.
10. W przypadku ręcznego przekazywania danych dane z dziennika połowowego są przedstawiane w formacie elektronicznym zgodnym z oprogramowaniem używanym przez ośrodek monitorowania rybołówstwa kraju partnerskiego lub w formie papierowej, z wyraźnym wskazaniem:
 - daty, godziny i miejsca połowu;
 - informacji pozwalających na identyfikację kapitana, statku (nazwa, bandera, radiowy sygnał wywoławczy, oznaka rybacka, numer CFR, numer IMO), rejsu połowowego (daty wyjścia z portu i przybycia do portu);
 - informacji na temat działalności połowowej: rodzaj narzędzia połowowego, liczba operacji połowowych, pozycja na obszarze i identyfikacja obszaru połowowego kraju partnerskiego (kod ISO alfa-3); połowy – w podziale na gatunki – zatrzymane na statku lub odrzucone na morzu, w kg ekwiwalentu masy w relacji pełnej (na kod FAO alfa-3);
 - poświadczenia dokładności i kompletności danych kapitana, daty i podpisu, w stosownych przypadkach, elektronicznego.
11. Kraj partnerski traktuje wszystkie dane dotyczące działalności połowowej poszczególnych statków w sposób poufny i bezpieczny.

Wymiana informacji między ośrodkami monitorowania rybołówstwa – nieprawidłowe działanie systemu ERS na statku lub systemu łączności

12. Właściwe organy państwa bandery oraz DMKN Gambii niezwłocznie informują się o wszelkich zdarzeniach, które mogą mieć wpływ na przekazywanie danych ERS z jednego lub kilku statków.
13. Państwo bandery i Gambia wyznaczają po jednym korespondencie ERS z odpowiednimi danymi kontaktowymi, którzy to korespondenci będą służyć jako punkty kontaktowe w sprawach związanych z wdrażaniem niniejszego dodatku. Państwo bandery i Gambia regularnie i bezzwłocznie aktualizują te informacje.
14. Jeżeli DMKN Gambii nie otrzyma danych wymaganych od statku, niezwłocznie informuje o tym ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery lub jego korespondent ERS badają przyczyny nieotrzymania danych ERS w najkrótszym możliwym terminie i informują Gambię o wyniku dochodzenia.
15. W przypadku gdy właściwe organy państwa bandery nie otrzymały danych, które mają być przekazane zgodnie z pkt 4, niezwłocznie powiadamiają o tym kapitana lub operatora statku lub ich przedstawiciela(-i). Po otrzymaniu takiego powiadomienia kapitan statku jak najszybciej przekazuje wszystkie brakujące dane właściwym organom państwa bandery wszelkimi odpowiednimi środkami telekomunikacji. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wprowadza te dane do elektronicznej bazy danych, którą prowadzi zgodnie z pkt 3, i niezwłocznie udostępnia je Gambii zgodnie z pkt 5.
16. W przypadku awarii systemu ERS zainstalowanego na pokładzie statku kapitan lub operator statku dopilnowuje, aby naprawa lub wymiana systemu ERS odbyła się w terminie 10 dni od wykrycia nieprawidłowego działania. Po upływie tego okresu statek przestaje być upoważniony do prowadzenia połowów na obszarze połowowym Gambii i musi opuścić ten obszar lub zawinąć do portu w kraju partnerskim w ciągu 24 godzin. Statek może opuścić ten port lub powrócić na obszar połowowy Gambii wyłącznie po ustaleniu przez ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery, że system ERS ponownie działa prawidłowo. Wszystkie nieotrzymane dane ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery przekazuje do DMKN Gambii.
17. Od momentu stwierdzenia awarii systemu ERS do jego ponownego prawidłowego funkcjonowania kapitan statku, przy użyciu wszelkich odpowiednich alternatywnych środków telekomunikacji, codziennie i nie później niż w ciągu 24 godzin przesyła właściwym organom państwa bandery informacje, które mają być przekazane zgodnie z pkt 8. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wprowadza te dane do elektronicznej bazy danych, którą prowadzi zgodnie z pkt 3, i niezwłocznie udostępnia je Gambii.
18. Jeżeli w wyniku awarii systemów elektronicznych znajdujących się pod kontrolą UE lub Gambii Gambia nie otrzyma danych ERS, zainteresowana strona bezzwłocznie podejmuje tak szybko, jak to możliwe wszelkie kroki, które mogą rozwiązać problem nieprawidłowego funkcjonowania. Druga strona zostaje niezwłocznie powiadomiona o rozwiązaniu tego problemu. Niezwłocznie po rozwiązaniu problemu wszelkie brakujące dane są przekazywane do DMKN Gambii.
19. W przypadku gdy awaria dotyczy systemów znajdujących się pod kontrolą UE i pod warunkiem, że nie uniemożliwia ona państwu bandery dostępu do danych, ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery przesyła co 24 godziny do DMKN Gambii – za pomocą wszelkich dostępnych środków komunikacji elektronicznej – wszystkie dane ERS otrzymane od czasu ostatniej transmisji. Gambia może wystąpić o zastosowanie tej samej procedury w przypadku przeprowadzania operacji związanych z konserwacją systemu, które trwają dłużej niż 24 godziny i które mają wpływ na systemy znajdujące się pod kontrolą UE. Gambia informuje swoje właściwe służby kontrolne, tak aby statki UE nie były uznawane za nieprzekazujące danych ERS.
20. W dniu uzgodnionym przez strony komunikaty ERS dotyczące połowów w momencie wejścia i połowów w momencie wyjścia zastępują zgłoszenia wejścia na obszar połowowy i wyjścia z obszaru połowowego Gambii oraz przekazywanie papierowych dzienników połowowych, o czym mowa w dodatku 3 do załącznika do protokołu.

Dodatek 6

Dane kontaktowe organów Gambii

1. Ministerstwo Rybołówstwa, Zasobów Wodnych i Spraw Zgromadzenia Narodowego Gambii:

Adres: 7 Marina Parade, Banjul, Gambia

E-mail: bamba.banja@yahoo.co.uk

Tel.: +2209922960/7722907/+2204227773

2. Organ udzielający upoważnień do połowów: Departament ds. Rybołówstwa

Adres: 6 Marina Parade, Banjul, Gambia

E-mail: darboefams@yahoo.com

Tel.: +2206313375/+2204201515

3. Dział Kontroli i Monitorowania Rybołówstwa oraz Nadzoru nad nim:

Adres: 6 Marina Parade, Banjul, Gambia

E-mail: darboefams@yahoo.com

Tel.: +2206313375/+2204201515

Zgłoszenie wejścia lub wyjścia:

E-mail: bamba.banja@yahoo.co.uk / darboefams@yahoo.com
